

UNDERGRADUATE THESIS

**AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS
IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION
OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS
AT IAIN METRO
IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019 / 2020**

BY:

**MELISA NASRIDA
Student Number: 1601070032**



**TARBIYAH AND TEACHERS TRAINING FACULTY
ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT**

**STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES OF METRO
1442 H / 2021 M**

UNDERGRADUATE THESIS

**AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS
IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION
OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS
AT IAIN METRO
IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019 / 2020**

Presented as a partial Fulfillment of the Requirements
For the Degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd)
In English Education Department

By:

MELISA NASRIDA

Student Number: 1601070032

**Tarbiyah and Teacher Training Faculty
English Education Department**

**Sponsor : Dr. Umi Yawisah, M.Hum
Co-sponsor : Trisna Dinillah Harya, M.Pd**

STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES OF METRO

1442 H/ 2021 M



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur
Kota Metro Lampung 34111

Telp. (0726) 41507; Faksimili (0725) 47296;

Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iainmetro@metrouniv.ac.id

APPROVAL PAGE

The Title : AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-
INDONESIAN TRANSLATION OF THE ENGLISH
EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS AT IAIN METRO
IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019/2020

Name : Melisa Nasrida

St. Number : 1601070032

Department : English Education

Faculty : Tarbiyah

APPROVED BY:

To be examined munaqosahin Tarbiyah Faculty of State Institute of
Islamic Studies (IAIN) of Metro.

Metro, 16 March 2021

Sponsor

Dr. Umi Yawisah, M.Hum
NIP. 19620424 199903 2 001

Co- Sponsor

Trisna Dinillah Harya, M.Pd
NIP. 19830511 200912 2 004

Head of English Education
Department

Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 19750610 200801 1 014



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur
Kota Metro Lampung 34111

Telp. (0726) 41507; Faksimili (0725) 47296;

Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iaainmetro@metrouniv.ac.id

NOTIFICATION LETTER

Number : -
Appendix : 1 (One) Bundle
Matter : In order to hold the Munaqosyah of Melisa Nasrida

To The Honorable,
The Head of Tarbiyah Faculty
State Institute of Islamic Studies
(IAIN) of Metro

Assalamua'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

We have given guidance and enough improvement to research thesis script which is written by:

Name : Melisa Nasrida
Student Number : 1601070032
Faculty : Tarbiyah
Department : English Education
Title : AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-
INDONESIAN TRANSLATION OF THE ENGLISH
EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS AT IAIN
METRO IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019/2020

It has been agreed so it can continued to the Faculty of Tarbiyah and Teacher Training in order to be discussed on the munaqosyah. Thank you very much.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Sponsor

Dr. Umi Yawisah, M.Hum
NIP. 19620424 199903 2 001

Metro, 16 March 2021

Co- Sponsor

Trisna Dinillah Harya, M.Pd
NIP. 19830511 200912 2 004



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur
Kota Metro Lampung 34111

Telp. (0726) 41507; Faksimili (0725) 47296;

Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iaimetro@metrouniv.ac.id

NOTA DINAS

Number :
Appendix :
Matter : In order to hold the Munaqosa of Melisa Nasrida

Assalamu'alaikum, Wr. Wb

We have given guidance and enough improvement to the research which is written by:

Name : Melisa Nasrida
St. Number : 1601070032
Department : English Education
Faculty : Tarbiyah
Tittle : AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-
INDONESIAN TRANSLATION OF THE ENGLISH
EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS AT IAIN
METRO IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019/2020

It has been agreed so it can be continued to the Tarbiyah Department in order to be discussed on the munaqosah. Thank you very much.

Wassalmu'alaikum Wr. Wb.

Sponsor

Dr. Umi Yawisah, M.Hum
NIP. 19620424 199903 2 001

Metro, 16 March 2021

Co- Sponsor

Trisna Dinillah Harva, M.Pd
NIP. 19830511 200912 2 004



**KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0726) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.metrouniv.ac.id E-mail:
iainmetro@metrouniv.ac.id

RATIFICATION PAGE

No. *B-1135/In-28-1/D/PP-00-9/04/2021*

The Undergraduate Thesis entitled: AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS AT IAIN METRO IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019/2020 written by: MELISA NASRIDA, Student Number 1601070032, English Education Department, had been examined (Munaqosyah) in Tarbiyah and Teacher Training Faculty on Monday, April 12, 2021 at 08.00-10.00 a.m.

BOARD OF EXAMINERS

Chair person : Dr. Umi Yawisah, M.Hum

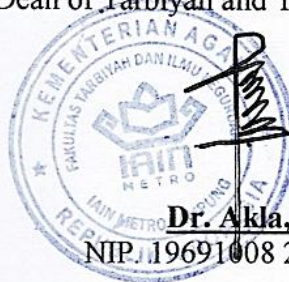
Examiner I : Dr. Widhiya Ninsiana, M.Hum

Examiner II : Trisna Dinillah Harya, M.Pd.

Secretary : Yeni Suprihatin, M.Pd.



The Dean of Tarbiyah and Teachers Training Faculty



Dr. Akla, M.Pd

NIP. 19691008 200003 2 005

**AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS
IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION
OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS
AT IAIN METRO
IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019 / 2020**

ABSTRACT

**BY:
MELISA NASRIDA**

This final project discusses the syntactic shift used in the English-Indonesian translation by the fifth semester students of the English Department of IAIN Metro. The purpose of this study was to analyze the types of syntactic shift that are commonly used and rarely used by fifth semester students, and to find out what are the difficulties of fifth semester students in making syntactic shifts in English-Indonesian translation.

The method of this research was qualitative research. The research subject were the fifth semester students of the English Department of IAIN Metro. In collecting data, the researcher used observation, interview and documentation.

The result of research showed that there are students translation test entitled the Tale of the Three Brothers. From the five sub-categories of syntactic shifts, there are three sub-categories of them which were used by the fifth semester students. Translation by using word into phrase shifts reached a total of 60%. About 24% are translation by using phrase into clause shifts. The other 16% are translation by using clause into sentence shifts. Both phrase into sentence and sentence into paragraph shifts are not found in the students assignments of English-Indonesian translation.

Keywords: *Syntactic Shifts, Qualitative, English-Indonesian Translation*

**ANALISIS PERGESERAN SINTAKSIS
DALAM PENERJEMAHAN BAHASA INGGRIS-BAHASA INDONESIA
PADA MAHASISWA JURUSAN TADRIS BAHASA INGGRIS
IAIN METRO TAHUN AKADEMIK 2019 / 2020**

ABSTRAK

**OLEH:
MELISA NASRIDA**

Tugas akhir ini membahas tentang pergeseran sintaksis yang digunakan dalam penerjemahan bahasa inggris-indonesia oleh mahasiswa semester lima jurusan Bahasa Inggris IAIN Metro. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis jenis-jenis pergeseran sintaksis yang umum dan jarang digunakan oleh mahasiswa semester lima, serta untuk mengetahui apa saja kesulitan mahasiswa semester lima dalam melakukan pergeseran sintaksis dalam terjemahan bahasa inggis-bahasa indonesia.

Metode penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Subjek penelitian adalah mahasiswa semester lima jurusan bahasa inggris IAIN Metro. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan observasi, wawancara dan dokumentasi.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat tes terjemahan mahasiswa yang berjudul Kisah Tiga Bersaudara. Dari lima sub kelompok pergeseran sintaksis, terdapat tiga sub kelompok yang digunakan oleh mahasiswa semester lima. Penerjemahan dengan menggunakan pergeseran kata ke frase mencapai 60%. Sekitar 24% merupakan terjemahan dengan menggunakan pergeseran frase menjadi klausa. 16% lainnya merupakan terjemahan dengan menggunakan klausa menjadi pergeseran kalimat. Frase ke dalam kalimat dan kalimat ke dalam pergeseran paragraf tidak ditemukan dalam tugas mahasiswa terjemahan bahasa inggris-indonesia.

Kata Kunci: *Pergeseran Sintaksis, Kualitatif, Terjemahan Inggris-Indonesia*

STATEMENT OF RESEARCH ORIGINALITY

The Undersigned:

Name : MELISA NASRIDA
Student Id : 1601070032
Department : English Education (TBI)
Faculty : Tarbiyah and Teachers Training

States that this undergraduate thesis is originally the result of the researcher's research, in exception of certain parts which are excerpted from the bibliography mentioned.

Metro, 09 March 2021

The Researcher



Melisa Nasrida
St. ID. 1601070032

ORISINALITAS PENELITIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032
Jurusan : Tadris Bahasa Inggris
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian saya kecuali bagian-bagian tertentu yang dirujuk dari sumbernya dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Metro, 09 Maret 2021

Yang Menyatakan,



Melisa Nasrida
NPM.1601070032

MOTTO

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

“Indeed, with hardship (will be) ease. (Al – Insyirah : 6)”

DEDICATION PAGE

I highly dedicated this undergraduated thesis to:

1. My beloved parents, Mr. Nasrulloh and Mrs. Dahlinur who always support me with their endless love and do everything for me.
2. My lovely sisters Wirda Safitri, Rahmayani and brother M. Fatih Hidayatulloh, who always support me with their moral values and good advice.
3. My beloved partner, Adi Saputra who always support me in every step of the way
4. My beloved almamater State Institute For Islamic Studies of Metro

ACKNOWLEDGEMENTS

Praise to be Allah SWT the Almighty and the most merciful who has given his blessings and guidance so that the researcher can complete this undergraduated thesis. Peace and Salutation may always be upon the holy world leader, Prophet Muhammad S.A.W, the man of any good deeds who never think hard for the shake of better and better way of islamic life.

This undergraduate thesis is entitled “*An Analysis of Syntactic Shifts in English-Indonesian Translation of the English Education Department Students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019/2020*”. This undergraduate thesis is arranged as a fulfillment of requirement for the degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd) in English Education Department of IAIN Metro.

In the second place, the researcher would like to give thanks to:

1. Dr. Siti Nurjanah, M.Ag. as the Rektor of IAIN Metro, who have been willing to give the opportunity to the researcher, so the researcher could complete the study to take a Bachelor degree.
2. Dr. Akla, M.Pd as the dean of the Tarbiyah and Teacher Training Faculty, who gives permission to write an undergraduated thesis as a form of final assignment.
3. Ahmad subhan Roza, M,Pd as the Head of English Education Department of IAIN Metro, who is willing to give permission for research to the researcher so that this undergraduated thesis can be arranged and also the time and direction which have been given.
4. Dr. Umi Yawisah, M.Hum, as the first advisor and Trisna Dinillah Harya, M.Pd as the second advisor, who gives many advices and suggestions so that this undergraduated thesis could be finished well.

5. All the lecture in English Education Departement who always give support, motivation and knowledge during the study in IAIN Metro.
6. Hellentika Maulida and Sefriza Aeni, who have been the best friends, thanks for everything in helping me.

The researcher realizes that this undergraduated thesis is far from perfect, but the researcher hopes that this research be of some benefits for all the readers in general and for all the knowledge seekers in particular.

Metro, Maret 9th 2021

The researcher,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized letter 'M' followed by a series of vertical lines and a loop.

Melisa Nasrida

NPM. 1601070032

TABLE OF CONTENTS

COVER	i
TITLE	ii
NOTIFICATION LETTER	iii
NOTA DINAS	iv
APPROVAL PAGE	v
RATIFICATION PAGE	vi
ABSTRACT	vii
ABSTRAK	viii
STATEMENT OF RESEARCH ORIGINALITY	ix
ORISINALITAS PENELITIAN	x
MOTTO	xi
DEDICATION PAGE	xii
ACKNOWLEDGEMENT	xiii
TABLE OF CONTENTS	xv
LIST OF TABLES	xvii
LIST OF FIGURES	xviii
LIST OF APPENDICS	xix
CHAPTER 1 INTRODUCTION	
A. Background of Study	1
B. Research Question	6
C. Objective and Benefit of Study	6
D. Prior Research	8

CHAPTER II THEORETICAL REVIEW

A. Translation Mastery	11
1. The Concept of Translation Mastery	11
2. The Important of Translation Mastery	14
3. The Quality Standard of Translation Mastery	15
B. Syntactic Shifts	16
1. The Concept of Syntaci Shifts	16
2. The Important of Syntactic Shifts in Translation	18
3. Kinds of Syntactic Shifts.	18
4. Syntactic Categories	20

CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

A. Type and Characteristic of Research	24
B. Data Resource	25
C. Data Collecting Technique.....	26
D. Data Analysis Technique.	28

CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION

A. Description of Research Location	31
B. Discussion	55

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion	57
B. Suggestion	58

BIBLIOGRAPHY

APPENDICES

CURRICULUM VITAE

LIST OF TABLES

Table	Page
1. Table 1 The Pre-survey Result of Translation Mastery of the Five Semester Students of IAIN Metro	3
2. Table 2 The Pre-survey Result of Translation Mastery of the Five Semester Students of IAIN Metro.....	4
3. Table 3 The Types of Syntactic Shifts in English-Indonesian Translation	19
4. Tables 4 Facilities at IAIN Metro	47
5. Table 5 Total Students State Institute for Islamic Studies of Metro.	49
6. Table 6 The result score the type of Syntactic Shifts are used in Translation of the Fifth Semester Students	52

LIST OF FIGURES

Figure	Page
1. Figure 1 Creswell' Analysis Data	29
2. Figure 2 Structural Organization of IAIN Metro in the Academic Year 2019/2020	46
3. Figure 3 The Location Sketch of IAIN Metro (campus 1).....	48
4. Figure 4 The Percentage Type of Syntactic Shifts of Students	55

LIST OF APPENDICES

1. Documentation Research (Students Writing)
2. Kartu Bimbingan Proposal
3. Kartu Bimbingan Skripsi
4. SK bimbingan skripsi
5. Surat Tugas
6. Surat Izin Research
7. Surat Balasan Research
8. Surat keterangan bebas pustaka
9. Surat keterangan bebas jurusan
10. The Instrument Blueprint (Observation Sheet)
11. Curricullum Vitae

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of the Study

English is a global language which has a major function as a global communication tool in various dialects. The movement towards international for this language is effectively accomplished by mastering the English language. English mastery helps people to connect with people around the world easily, to get a better education and to pursue a promising career. In summary, English mastery turns out to be very beneficial for everyone, especially for Indonesians.

In addition, English can truly gives Indonesian some positive impacts in social, education, and career world. In order to master English, people should try to comprehend four language skills that include of “tuning in, talking, perusing, and composing’”. Beside mastering four language abilities, it is likewise important for language learners to learn language components such as grammar, pronunciation, vocabulary, and translation.

Translation is a craft consists of trying to supplant a composed message articulation in one language with a similar message or proclamation in another dialect. Moreover, interpretation is the way toward delivering a composed message, from the source language to the objective language without adding or eliminating messages. As such, interpretation is the substitution of literary material in one (Source Language) with what could be compared to printed material in another dialect (Target Language). Interpretation comprise of

duplicating the regular equal receptor language of the source language message, the first in quite a while of the importance and second regarding style.

Moreover, translation has great function. Translation fosters advances in various field of science and technology in all countries of the world. It provides for the dissemination of the political ideas, social and political knowledge in various fields of science. Translation is also a perfect mean of sharing achievements and enriching national literature and culture. This promotes the enrichment of the lexicon and means of expression in the target language. It is concluded that translation is one of the means of teaching foreign language.

In translation there are various source language and target languages in the translation. One example of the source language (SL) is English, while the objective language (TL) is Indonesian. Process of translating English as the source language into Indonesian as the target language, there are many requirements ability that must be mastered by the translator. Linguistics aspects that support translation skills are vocabulary mastery of the city of words, understanding of grammar and sentence structure, understanding of the meaning of sentences. In addition, cultural aspects and contexts also play an important role in translation process.

However, process of the translation is not easy. There are many difficulties got by translators in the translation process. The translation process will be greatly reduced if the translator has vocabulary limitations. The weak vocabulary that is there will result in the difficulty of sending messages from

source language to objective language. In addition, limited grammar is one of the main problems that hinders the translation process. The weak grammar possessed by the translator will produce a construction process, the structure of the word from the source language to objective language.

In line with translation issues, researcher found students' problem in interpretation of text from English to Indonesian. Interpretation problems are found in the fifth semester students of IAIN Metro after the results of the pre-survey conducted on the 24th of July in 2020. It was know that 35% of the fifth semester students did not have difficulty translating the text while 65% had difficulties. The pre-survey results were shown in this table:

Table 1

**Pre-Survey Result of Translation Mastery
of the Five Semester Students of IAIN Metro**

No.	Student's Name	Grade	Criteria
1	AF	80	Complete
2	EA	80	Complete
3	IA	60	Incomplete
4	DM	65	Incomplete
5	AR	65	Incomplete
6	DS	75	Complete
7	NP	75	Complete
8	LR	60	Incomplete
9	WS	55	Incomplete
10	PA	80	Complete
11	FF	60	Incomplete
12	IR	65	Incomplete
13	BR	60	Incomplete
14	NP	80	Complete
15	TF	70	Incomplete
16	SH	70	Incomplete
17	MJ	75	Complete
18	RS	55	Incomplete
19	YM	65	Incomplete

20	SM	60	Incomplete
	Number of Students		20
	Average		67,75

(Source: The lecturer's archive, taken on the 24th of July in 2020)

Pre-survey data of the students' translation skills are categorized into two criteria namely complete and incomplete by the guidance of the Minimum Mastery Criteria (MMC) of English subject in the fifth semester of IAIN Metro that is 75. The results of categorization of translation skills are explained in the following table:

Table 2

**Pre-survey result of translation mastery
of the Five Semester Students of IAIN Metro**

No	Grade	Frequency	Percentage	Criteria
1	>75	7 Students	35%	Complete
2	<75	13 Students	65%	Incomplete

Based on the data of translation problem above, it was investigated that most of students were not able to master syntactic shift in translation mastery. From the results of this pre-survey it can be found that one example of student difficulties in translating syntactic shifts is that students are not precise in translating of the source language into the objective language. So that, the difficulty factor makes students unable to master syntactic shifts in translation. It is known that percentage of students who have satisfactory translation ability scores is 35% while those who have unsatisfied abilities are 65%, which means that the number of students who have satisfactory translation skills less than the

number of students who have unsatisfied translation skills. This shows that there is a problem in mastering student translation.

In connection with the pre-survey data above, it was found that the seventh semester students of IAIN Metro had difficulty in the translating text due to the limitations of the vocabulary they had. The weak mastery of vocabulary from the source language to the objective language inhibited of translation construction process. Translating the fifth semester students of IAIN Metro is caused by the lack of grammar mastery so they experience confusion in expressing messages of translation from source languages to the target language bases with good language structures. Fifth semester students of IAIN Metro understand syntactic shifts in the process of translating from English to Indonesian.

Syntactic shift is expected to improve the nature of the English-Indonesian interpretation so understudies can accomplish the objective of being a decent interpreter who can pass on a form of the interpretation that is seen genuinely and delighted in by the beneficiary without misshaping the importance and style or tone of the source language. The example of syntactic shifts in English-Indonesian translation are stated in the following sentences:

Source Language:

Standing in a muddy jungle clearing strewn with recently felled trees, the Baliness village headmaster looked at his tiny house at the end of a line of identical buildings and said he felt strange.

Target Language :

Kepala kampung orang Bali itu berdiri di sebuah lahan yang baru dibuka di tengah hutan. Batang-batang pohon yang baru ditebang masih berserakan di sana-sini. Dia memandang rumahnya yang kecil

yang berdiri di ujung deretan rumah yang sama bentuknya dan berkata bahwa dia merasa aneh.

From the example sentences above, according to Simatupang (2000 74-82) this type of shifts is a syntactic shift from sentence into discourse. The source language is the type of sentence and the target language is the type of discourse.

Based on the explanation above, it is important to analyze the students' capacity in interpreting the text from English to Indonesian language by concentrating on the Syntactic Shifts in their translation mastery. In this case the researcher wants to conduct a qualitative research with the title "An Analysis of Syntactic Shifts in English-Indonesian Translation of the Students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020.

B. Research Questions

In line with the research problem explained in the background of the study above, the researcher formulates the research questions, as follows:

1. What types of syntactic shifts are used in translation of the fifth semester students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020?
2. What are the students' difficulties in syntactic shift in translation mastery of the fifth semester students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020?

C. Objective and Benefits of the Study

1. Objective of the Study

The first objective of this research is to investigate the students difficulty in syntactic shift in translation mastery of the fifth semester students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020. The second objective is to know the types of syntactic shifts used in translation of the fifth semester students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020.

2. Benefits of the Study

This exploration is relied upon to be helpful to give extraordinary advantages to certain individuals in the instructive angles, as follow:

a. For the Students

It is trusted that the consequence of this exploration can give extra data for the understudies identified with consider in syntactic movements in English-Indonesian interpretation. Furthermore, in this advantageous to have understudies comprehend the utilization of in syntactic movements in English-Indonesian interpretation, so the nature of their interpretation will be better.

b. For the Lecturer

This research has some advantage to be one of extra references in showing English, particularly in instructing interpretation. Basically, from this examination, it his expectation that in the wake of knowing the understudies troubles in syntactic move in interpretation authority, the speaker perhaps ready to assist the understudies with pushing the

issue identified with utilize syntactic movements in interpretation measure.

c. The Institution

It is trusted that this result will be one of the extensive references for English department. Practically, the institution can supply the material about syntactic shifts in translation.

D. Prior Researches

This research will be conducted by considering several prior reserches. The first prior research was conducted by Noviyanti and Nugraha, with the research title "Syntactic Shifts In English-Indonesian Translation (A Case Study of the Fifth Semester Students of the English Department of State University of Semarang)." ¹ The research method used in this research is qualitative research method. . The objectives of the first prior research are to describe what types of syntactic shifts are commonly used and less used by the fifth semester students and to explain how the fifth semester students do syntactic shift in English-Indonesian translation.

This research has similarities and differences with the first prior research. The similarity lies in the similarity of research topics, research methods and data resource. This is because these two studies examine syntactic shifts in translation by using qualitative research methods. The second research data resource is the translation document of the fifth semester of students. The

¹ Eman Risqi Noviyanti, Drs. Laurentius Elyas Nugraha, MA "SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION (A Case Study of the Fifth Semester Students of the English Department of State University of Semarang " no.2 (2016) : 5.

difference lies in the research objectives. The point of this examination was to research student difficulties in syntactic shifts translation mastery. Meanwhile, the objective of the first prior research was to portray the sorts of syntactic shifts that are regularly utilized infrequently utilized by the fifth semester understudies and to clarify how the fifth semester understudies made syntactic move in English-Indonesian interpretation.

This research will be conducted by considering several previous studies. The second research was previously conducted by Gumul with the research title "Translational Shifts of Syntactic and Lexical Markers of Ideology: Reporting on the Iraq Conflict in Polish Reprint Press".²The research method used in this research is qualitative research methods. The aim of the second previous study was to ascertain whether lexical choice and syntactic structure were used the target text causes a change in the ideological content of the source text and the text projected viewpoint.

This research has similarities and differences with the second prior research. The equation lies in the similarity of the research method. This is because both of these studies use a qualitative research method. While the difference lies in research objectives and data resource. The objectives of this study was to investigate student difficulties in syntactic shifts translation mastery while the second research objective was to ascertain whether the lexical choices and syntactic structures used in the target text lead to changes in

² Ewa Gumul "Translational Shifts of Syntactic and Lexical Markers of Ideology: Reporting on the Iraq Conflict in Polish Reprint Press". no.4 (2011) : 56.

the ideological content of the source text and the projected point of view. The data resource is the translation document of the fifth semester of IAIN Metro. Meanwhile, data resource of the second prior resource is Polish reprint magazine, Forum, publish translated articles of various quality English-language press titles.

This research will be conducted by considering several prior reserches. The last prior research was conducted by Resiss with the research title "Transposition: Accounting For Syntactic Shifts In Translation, A Bilingual Eu Corpus-Based Study." The research method used in this research is qualitative research method. The objectives of the last prior research are to tracking and analyzing the occurrences of transposition, also known as shift, in the official Romanian translations of EU legislation drafted in English.

This research has similarities and differences with the last prior research. The similarity lies in the similarity of research topics and research methods. This is because these two studies examine syntactic shifts in translation by using qualitative research methods. The difference lies in data resource and research objectives. The data resource of this research is the translation document of the fifth semester of students. Meanwhile the data resource the last prior research is of bilingual examples that we have selected from our corpus. the aim of this study was to investigate student difficulties in in syntactic shifts translation mastery. Meanwhile, the aim of the last prior research is to track and analyze the occurrences of transposition, also known as shift, in the official Romanian translations of EU legislation drafted in English.

CHAPTER II

THEORETICAL REVIEW

A. Translation Mastery

1. The Concept of Translation Mastery

Translation is the replacement of literary material in one language (Source Language) with its equal printed material in another dialect (Target Language). equivalence consists of two categorizes which occur in the translation, namely: equal meaning and unequal meaning. The meaning of the equivalent is divided into three kinds; they are complete meaning, increase meaning, and decreased meaning. Whereas, non-equivalent meaning is divided into two kinds; they are lost meaning and different meaning.³

a. Functional Concept of Translation

The traditional, equivalence-based, concept of translation considers a relationship of (formal, semantic, syntactic, pragmatic, functional etc.) equivalence between source and target text to be an essential prerequisite for “translation proper”, whereas all those cases where equivalence is not required or not possible (such as interlineal versions or adaptations) are excluded from the reign of translation and regarded as non-translations (versions, adaptations, etc.).

The main problem with this concept is, in my opinion, that it does not match with reality: In the professional practice of a translator,

³ Mohammed Farghal and Ali Almana, *Contextualizing Translation Theories* (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2015) page:19

there are lots of cases where the translator is asked to produce a “translation”, and the conditions or requirements are such that equivalence simply would not do: e.g. in case of a translation of foreign laws or regulations for informative reasons, where the target texts are not meant to function as “laws” in the target community, in the translation of contracts, school reports, birth certificates, driving licenses, and the like. In these cases, the translation serves to inform the target reader about the source text and/or some of its characteristics, which can be considered as some kind of metatextual function (like that of a text commentary or a review).⁴

Even literary translations, which many of the equivalence supporters actually have in mind, cannot be considered as “equivalent” in all respects, since they usually (at least in our days) refrain from substituting source-culture reality by target-culture reality (which alone would warrant an “equivalence of communicative effect”).

On the other hand, there are many cases where adaptation is an essential part of the translation assignment: translations of advertisements, of commercial correspondence or the like would not be apt to fulfil the intended functions if they weren't adapted to target-culture norms, expectations, habits, world knowledge and perspective, etc. In these cases, it would not be wise to restrict the concept of “translation” merely to the translator's reproducing activities and leave

⁴ Christiane Nord, *FUNCTIONAL TRANSLATION UNITS*, (USA: Association Finlandaise de Linguistique Appliquée, 1997) page:42

the “rest” to an adaptor or to the translator-as-adaptor, because it is in fact one process combining reproductive and adaptive phases, and, anyway, it is precisely the translator's responsibility to decide which “elements” of the text may be reproduced and which may, or have to be, adapted before he or she starts on the translation process.⁵

The problem with this general formulation of the concept is that we have to agree on what “text function” is and how it can be spotted in a text. Personally, I start from the hypothesis that text function is not something inherent in a text, but a pragmatic quality assigned to a text by the recipient in a particular situation after intuitively or cognitively analyzing both the function signals offered by the situational factors (participants, medium, time and place, occasion) and the linguistic, stylistic, semantic or non-verbal textual markers indicating the sender's intention(s). Issues in translation are caused in any event as much by inconsistencies in conceptual and literary frameworks as by discrepancies in dialects.⁶

Be more precise: after the situational markers have produced a particular expectation in the recipient with regard to the function or functions the text is probably intended for, and the recipient then looks for confirmation (or correction) in the text itself. It has been proved by

⁵ *ibid*

⁶ Susan Bassnett, *Translation Studies*, (USA: Taylor & Francis e-Library, 2005) page:9

empirical studies that recipients tend to establish coherence between their expectations and the markers they find in the text. This is why in normal text reception we do not even notice faults and errors unless they really cause coherence breakdowns or we find that we have been misled by situational clues.

Mastery is an ability and knowledge to doing something well but only in particular subject or activity. It means that someone with grammatical mastery it does not mean that someone well in speaking, because mastery has the particular content.⁷ Mastery is easy able to be achieved in certain level of understanding and ability of particular content. It means that someone can apply what has been mastered in simply step. In addition, mastery is ability to comprehend the knowledge or apply great skill, but only in particular subject or activity.⁸

2. The Importance of Translation Mastery

Translation is anything but a monistic creation, however the interpenetration and combination of the two structures. Then again there is the semantic substance and the formal controller of the first, then again the entire arrangement of tasteful highlights is attached to the language of

⁷ Thomas R. Guskey, Eric. M. Anderman. *In Search of a Useful Definition of Mastery*. (Educational Leadership, December 2013/January 2014) | Volume 71 | Number 4, Getting Students to Mastery | Pages:18-23

⁸ Dhanu Rahmat. *A descriptive Study of Vocabulary Mastery at the Eight Graders of Mental Retardation Students of SMPLB (Boyolali in the Academic Year 2015/2016*. IAIN Surakarta 2017)

interpretation. The accentuation on phonetics and early experimentation with machine interpretation during the 1950s prompted the fast development of Translation Studies in Eastern Europe, yet the control arose all the more gradually in the English-speaking world. J.C. Catford's concise investigation in 1965 tended to the issue of etymology handicap and proposed that in interpretation, there is substitute for the significance of the Target Language for the importance of the Source Language: rather than the transaction of the importance of the Target Language into the Source Language, in translation there is an implantation of the importance of the Source Language into the Target Language text.

There two cycles must be plainly recognized in any hypothesis of translation. In doing so, it opened a new chapter of debate about English translation. But, although his theory is important to linguistics, it is limited because it implied a narrow theory of meaning.⁹

3. The Quality Standard of Translation Mastery

Translation Studies is exploring new ground, bridging as well as gaps between the broad fields of style, artistic history, linguistics, semiotics and feel. Yet, at the same time it must not be overlooked that this is a control profoundly established in viable application. At the point when André Lefevere attempts to characterize the arms of Translation Studies he proposes that the point is to 'produce an exhaustive hypothesis which can likewise be utilized as a guide for interpretation creation of interpretations'

⁹ Susan Bassnett, *Translation Studies*, (USA: Taylor & Francis e-Library, 2005) page:16

and keeping in mind that some may scrutinize the particularity of this assertion, the unmistakable goal to connecting hypothesis with training is verifiable.

The requirement for an efficient investigation of interpretation emerges legitimately from issues experienced during the real translation cycle and it is similarly as significant for those working in the field to carry their pragmatic experience to hypothetical discussion, as to upgrade hypothetical observations for use in text interpretation. To isolate hypothesis from training, to turn researchers against specialists just like the case in different disciplines, would undoubtedly be shocking. In spite of the fact that Translation Studies covers such a broad field, it very well may be generally isolated into four general territories of interest, each with a level of cover. Two are item arranged, which emphasizes the practical parts of the Target Language (TL) text according to the Source Language (SL) text, and two of them are measure situated, where the accentuation is on breaking down what really occurred during interpretation.

B. Syntactic Shift

1. The Concept of Syntactic Shift

Syntax which is at the kernel of the grammar of any language is the study of sentence formation. It has rules called syntactic rules that define the order of words, the class membership of words and their possible roles

in sentences (Nwala, 2004).¹⁰ So, syntactic theory is one that basically shows the meanings and classes of words. The theory also shows constraints or sensitive rules that enhance well-formedness of sentences.

Syntactic studies the categories or classes of words and specifies how they are to be arranged in constructions. For instance, through the syntax of the English language, we know that the phrase “the beautiful women” is well-formed while “the women beautiful” is ill-formed. From the foregoing, syntax is seen both as a study and set of rules and principles. As a study, it defines how lexes are combined; as set of rules, it shows the principles popularly called syntactic rules.¹¹

The outcome is an intriguing blend of more conventional grammar and lexis (because of the public nature of the function), and more colloquial articulations use to create the impacts of spontaneity. In states of extraordinary pressure, be that as it may, interpreters are not generally in a situation to keep up the correct proportion between the two and the arrangement is most continuous retreats to is a move towards more formal an emotively more impartial lexis and linguistic structure. For instance references to Clinton's treachery through the words "tryst" and "sentiment" in the English content are translated into Bulgarian with more broad and nonpartisan terms; and direct discourse is regularly changed into circuitous, a syntactic move that gives the content a more conventional

¹⁰ Nwala MA, *Introduction To Syntax The students' guide*, (Abakaliki: Wisdom Publishers, 2004)

¹¹ Michael Alozie Nwala, *A semantico: Syntactic shift of thirteen English words: The Nigerian context*, (Nigeria: University of Port Harcourt, 2019), page 4

flavor to the content. Notwithstanding, the information show that, in contrast to different cases, this kind of move doesn't make "aggravation" in both of the two open channels.¹²

2. The Importance of Syntactic Shift in Translation

The significant of interpretation in non-industrial nations, for example, Indonesia and dependent on the position of English as a worldwide language, English is the source language (SL) of study and Indonesian as the objective language (TL). Each language on the planet has its own principles or structure for communicating meaning. The principles of one language can't be applied to other language. Equivalent to the principles of English can't be altogether applied in Indonesian. Consequently, in interpretation there will be a move. Syntactic movements is expected to improve the nature of the English-Indonesian interpretation so understudies can accomplish the objective of being a decent interpreter who can pass on an adaptation of the interpretation that is seen legitimately and appreciated by the recipient without contorting the importance and style or tone of the source language.¹³

3. Kinds of Syntactic Shift

Syntactic shift is divided into five types; they ordered in the accompanying table:

¹² Yves Gambier, Henrik Gottlieb, (*MultiMedia Translation*, (USA: JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY AMSTERDAM/PHILADELPHIA, 2001), page 122

¹³ Eman Risqi Noviyanti and Laurentius Elyas Nugraha, *Syntactic Shifts In English-Indonesian Translation*, (Semarang: Universitas Negeri Semarang, 2016), page 3

Table 3
The Types of Syntactic Shifts in English-Indonesian Translation

NO.	Type	English	Indonesian
1.	Word Into Phrase	<i>Stallion</i>	<i>Kuda Jantan</i>
		Puppy	Anak Anjing
2.	Phrase Into Clause	<i>Not knowing what to say, (he just kept quiet)</i>	(karena) <i>dia tidak tahu apa yang hendak dikatakannya, (...)</i>
		After reading the letter, (...)	<i>Setelah dia membaca surat itu (...)</i>
3.	Phrase into sentence	His misinterpretation of the situation (caused his downfall.)	Dia salah menafsirkan situasi (dan itulah yang menyebabkan kejatuhannya.)
4.	Clause into sentence	Her unusual voice and singing style thrilled her fans, who reacted by screaming, crying, and clapping	Suaranya yang luar biasa dan gayanya bernyanyi memikat parapenggemarnya. Mereka memberikan reaksi dengan berteriak-teriak dan bertepuk tangan.
5.	Sentence into paragraph	Standing in a muddy jungle clearing strewn with recently felled trees, the Baliness village headmaster looked at his tiny house at the end of a line of identical buildings and	Kepala kampung orang Bali itu berdiri di sebuah lahan yang baru dibuka di tengah hutan. Batang-batang pohon yang baru ditebang masih berserakan di sana-sini. Dia memandang

		said he felt strange.	rumahnya yang kecil yang berdiri di ujung deretan rumah yang sama bentuknya dan berkata bahwa dia merasa aneh ¹⁴ .
--	--	--------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Syntactic Categories

Syntactic category are characterized solely as far as the syntactic properties. Syntactic classes comprise of words and of bigger constituents.. a syntactics category is one which is defined entirely in terms of syntactic properties.¹⁵ There are seven types of syntactic categories, the types namely¹⁶:

- a. Reduction is the removing chunks of text of various sizes at the syntactic level is defined as decrease. This can happen at two levels: reduction and reduction2. Reduction1 demonstrates the exclusion of a phonetic fragment that consist of the center of the sentence (Chierchia 1997), in particular the action word and subject and supplement, which we will call predicate and contentions to rearrange the naming of marvels and try not to cover phrasing among

¹⁴ Eman Risqi Noviyanti and Laurentius Elyas Nugraha, *Syntactic Shifts In English-Indonesian Translation*, (Semarang: Universitas Negeri Semarang, 2016), page 3

¹⁵ David Gil, *Syntactics Categories Cross-Linguistic Variation and Universal Grammar*,(New York:Cambridge University Press, 1998) page 179

¹⁶ Giuliana Garzone and Maurizio Viezzi, *Interpreting in the 21st Century*,(Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2000) page 45

syntactic and logico-semantic classifications. Whole sentences (contention/s and predicate/s, Reduction 1s), provisions (contention/s and predicate, Reduction1c), or just expressions (contention as well as predicate, Reduction 1p) can be erased. Reduction2 demonstrates the exclusion of components that supplement or alter the core constituents, specifically articles, relative conditions, modifiers, quantifiers and additional existence.

- b. Expansion is the entry of a text snippet of any size at the syntactic level defined as an expansion (Exp). This can happen at two levels; Expansion1 and Expansion2. Expansion indicates the inclusion of a linguistic segment consisting of a sentences core is the expansion may concern a new sentence or clause as whole, (Expansions1 and Expansion 1c respectively), or simply a phrase (argument or predicate, Expansion 1p). Any linguistic element that needs to be added to maintain syntactic cohesion is not considered an expansion. Expansion2 indicates the inclusion of elements that complement or modify the cores constituents, namely articles, relative clauses, adjectives, quantifiers and additional space and time.
- c. Syntactic Transformation is the reproduction of meaning through the same lexical items, but with a new

morphosyntactic network, defined as syntactic transformation (Syntactic). Source-Target Text transformations may involve whole sentences, clauses or just a phrases (SyTs, SyTc, SyTp). This difference in specification is indicated only if there is a syntactic shift between the ST and TT equivalents. In all other cases, just only SyT will be used.

- d. Syntactic and Lexical Transformation are the reproduction of meaning through new morphosyntactic network and new lexical items are defined as syntactic and lexical transformations (SLT). Source-Target Text transformations may involve whole sentences, clauses or only a phrase (SLTs, SLTc, SLTp). This difference in specification is indicated only if there is a syntactic shift between the ST and TT equivalents. In all other cases, just only SLT will be used.
- e. Lexical Transformation is the use of of different lexical things for the relating ST pieces (syntactic unit) which are defined as lexical change (LT).
- f. Permutation is a a move in the grouping of bits of text which is defined as stage (P) and alludes to mental aide aptitudes.

g. Production disorders is delivery disregardless of morphosyntactic rules, although acceptance is not threatened, is broadly defined as production disorders (PD). This includes a wide range of performance errors, from lack of gender matching to loss of cohesion, starting errors, interruption, broken words or sentences.

CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

A. Type and Characteristic of Research

Qualitative research is a research phenomena which the researcher is as its instrument to collect, to analyze, and to describe the data with convicted language. The researcher applies qualitative research to analyze of syntactic shift in English-Indonesian translation of the English Department Students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020.

In addition, qualitative research allows you to carry out in-depth studies of a wide variety of topics, including your favorites, in plain and everyday terms.¹⁷ It means that the qualitative research that focus on understanding aspects of an issue instead of taking a gander at the issue. Subjective examination is research expressive in nature, will in general utilize investigation and more shows the cycle of its importance.

Based on explanation above, the researcher decided propose qualitative research as the characteristic of this research. The type of this research is a case study which is explore in depth program, events, activity, process or more individuals.¹⁸

¹⁷ Robert K. Yin, *Qualitative Research from Start to Finish* (New York: The Guilford Press. 2011), page;6

¹⁸ John W. Creswel, *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* second edition,(california:sage publication, 2003),p.15

B. Data Resources

Data source is the most important in the research process, because the data is a major component that used as source of information so that it can be describe the results of a research. Sutanto Leo explains that there are two kinds of sources basically, that is primary sources and secondary sources. Primary source is the student provides secondhand information and secondary sources provide secondhand information.¹⁹ Along these lines, this examination the specialist partitions the sources into two things. They are essential and optional.

1. Primary Sources

Primary sources are original data sources. This primary source can be obtained by researchers directly from the data source. In this research, the primary source is students' English to Indonesian translation result of syntactic shifts.

2. Secondary Source

The secondary source is collected data collected directly with the researcher as a support for the primary source. In this research it is from interview, documentations, books, e-books, journals and articles. Relation to the syntactic shifts and translation.

¹⁹ Sutanto Leo, *English for Academic Purpose: Essay Writing*, (Jakarta: Penerbit Andi, 2007),page;70

C. Data Collecting Technique

Data collecting techniques are an important step in conducting research, because data the collected be used as a material for analysis in research. Furthermore, according to the data collecting is just the initial phase in the quest for comprehension; the information should then be examined and interpreted with the assistance of hypothesis.²⁰ it means that the data is only the first step that needs to be analyzed again what is needed.

Besides, qualitative researchers additionally have a tool stash of information gathering procedures, remembering for profundity interviews, member perception, and archive investigation.²¹

In this research the writer use three techniques to collect the data, there are observation, interview and documentation.

1. Observation

Observation is the process of gathering open-ended, firsthand information by observing people and places at a research site.²² As a form of data collection, observation has both advantages and disadvantages. Advantages include the opportunity to record information as it occurs in a setting, to study actual behavior, and to study individuals who have difficulty verbalizing their ideas (e.g., preschool children). Some of the disadvantages of observations are that

²⁰ Susan C. Weller and A. Kimbal Romney, *Systematic Data Collection* (USA: Sage Publication, 1988), p.7.

²¹Donald Aryet.al *Introduction to Research in Education Eight Edition*,(USA: Wadsworth Cengage Learning, 2010), page;32

²² John W. Creswell, *Educational Research Planning Conducting and Evaluating Quantitative and Qualitative Research* (England: University of Nebraska, 2002), p.53.

you will be limited to those sites and situations where you can gain access, and in those sites, you may have difficulty developing rapport with individuals. This can occur if the individuals are unaccustomed to formal research (e.g., a non university setting). In this research, the writer will observe the test result of the fifth semester students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019/ 2020. In order to analyse what types of syntactic shifts are used in translation of the fifth semester students at IAIN Metro.

2. Interview

Interview is a purposeful dialogue. The aim of interview is to gain on going something about the people, occurrence, activity, organization, feeling, motivation, etc. Something ongoing based on the past experience. The condition is probably occurring in the future to verify and developing the last information.²³ The researcher will interview five or eight students of the fifth semester students of IAIN Metro, what are the students' difficulties in syntactic shift in translation mastery.

In interview the researcher conducted face-to-face interview with participants, interview with five or eight students at the fifth semester of IAIN Metro and interview translation lecturer.

3. Documentation

In this study the documentation aims to obtain data by studying documents relating to all data needed in research. Qualitative researchers

²³Hancock B., Windridge K., and Ockleford E. An Introduction to qualitative Research.(The NIHR RDS EM/YH, 2007), p.7

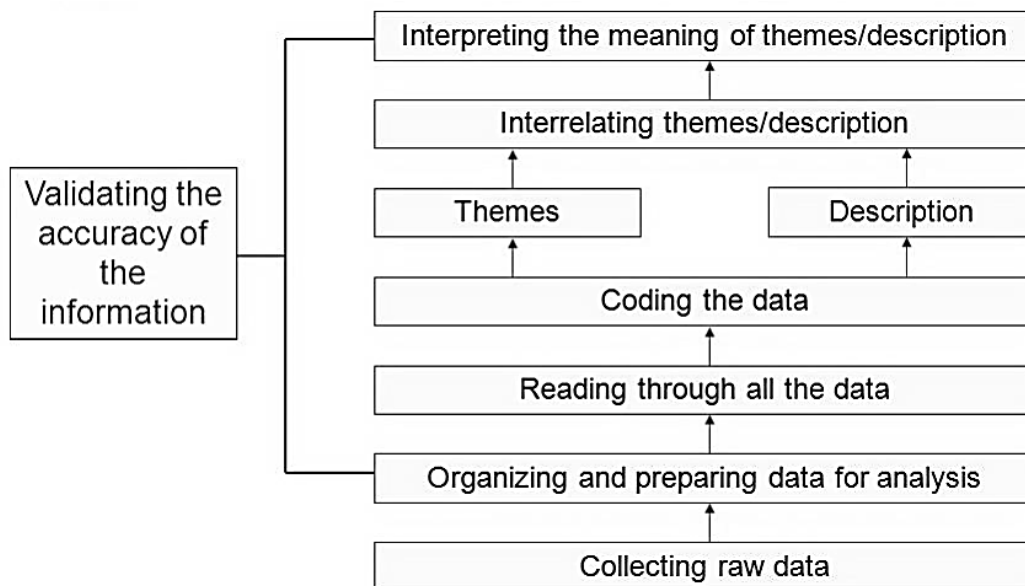
may use written documents or other artifacts to gain an understanding of the phenomenon under study.²⁴ In this study researcher will investigate several documents that can support research. Because of that, the researcher took several documents, including the results of writing to students related to translation.

D. Data Analysis Technique

There are various components in analyzing the data. One of these components is the process of data analysis. It involves preparing the data for analyzing, conducting different analysis, understanding the data deeply, representing the data, and interpreting the large meaning of the data. According to Creswell, there are six steps in analyzing the data. These are Organization and preparation of the data, reading all the data, applying the coding process, describing, representing, and the interpreting the data. Therefore, the researcher applied these six steps to analyze the data. The step can be explained, as follow:

²⁴*Ibid.*, p. 432

Figure 1. Creswell' Analysis Data



1. Organization and preparing the data for analysis. This step involves transcribing interviews, scanning material, sorting and arranging the data depend on different sources of information.
2. The researcher read all the data. This activity is aimed to gain the general view of the information to reflect on its overall meaning. The researcher tried to understand students' product in translating transposition. Then, the researcher obtained the clues from this general view to achieve the next step.
3. The clues analyzed deeply. After making clues for each transposition. The researcher categorized it with three level of accuracy.
4. To produce a description of students' product in translating transposition, the researcher codes the data which have been analyzed. The description was the result of decoding process.

5. In this step, the result in decoding process represented by score of accuracy. The researcher conveyed a chronology of descriptive information about the students' accuracy level in translating English to Indonesia transposition.
6. The final step of data analysis involves interpreting the information of the data. The researcher was made an interpretation in graphic or diagram.

CHAPTER IV

RESULT AND DISCUSSION

A. Description of Research Location

1. Profile of State Institute for Islamic Studies of Metro

a. The Historical Background of IAIN Metro

IAIN Metro is located in Metro city, Lampung province. IAIN Metro is the only one the State Institute for Islamic Studies in this city. IAIN Metro is change of status from STAIN Jurai Siwo Metro. It is dedicated in 2017 based on the decision of Presidents No. 71 on 1 August 2016. IAIN prepared this change since 2010. From 2011, STAIN Jurai Siwo Metro continued to strive for the development of STAIN Jurai Siwo Metro to be IAIN Metro.

STAIN Jurai Siwo Metro was establish on April 23-25, 1997 based on the explanation letter of president RI No. 11 in the year 1997. The establishment of STAIN Jurai Siwo Metro cannot be separable with the history of IAIN Raden Intan Bandar lampung. The existence of IAIN Raden Intan Bandar lampung began from the effort of elite and religion figures that were joined together in Lampung Islamic Welfare Foundation (YKIL). In the discussion of YKIL, it was dealt to accomplish two faculties, Education faculty and Islamic Law faculty, which were domiciled in Tanjung Karang. Through the persistent strunggle of YKIL, on 13 October 1964 the status of islamic Law faculty was changed from private to state. Referring to the

decision of Indonesian President No. 27, 1963, in order to accomplish Al-Jami'ah, YKIL should at least have three faculties. For that reason, YKIL opened Ushuludin Faculty that is domiciled in Tanjung Karang in 1965. As an effort to realize the founding of STAIN Al-Jami'ah in Lampung, the first step was to make state-owned all Faculties which were still in private status at that time. Finally, it realized the dream of Lampung society to found STAIN Al-Jami'ah based on the Decree of Minister of Religious Affair of RI No. 187/68 which was named “ State Islamic Institute Raden Intan Tanjung Karang”. In the year 1993 based on the change of the name of capital province of lampung from Tanjung Karang to Bandar Lampung, STAIN Raden Intan Tanjung Karang was also changed to STAIN Raden Intan Bandar Lampung.

Likewise, in 1967, the education and Islamic Law Faculty were established in Metro. It was not far from the change of name STAIN Raden Intan Tanjung Karang to STAIN Raden Intan Bandar Lampung that it went out a handbill of Director General of Bimas Islam No. E.III/OT.00/AZ/1804/1996 on August 1, 1996 about Settlement of Institutional Faculties STAIN outside central institute to be Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN). That was the history of the establishment of STAIN Jurai Siwo Metro. This state now campus buildings that are located at Jl. Ki Hajar Dewantara Street 15 A, East Metro for campus 1 and at Ki Hajar Dewantara Street, Banjar Rejo, Batanghari, East Lampung for campus 2.

As a State, IAIN Metro was founded to graduate students who have quality not only on developing Islamic value and but also science. It was described in its vision: “To be Islamic State”. Then, to accomplish the vision, IAIN Metro composed some missions, namely (1) Developing three pillars of university (education, research and development, and society services), (2) Developing and spreading and technology in Islamic culture, and creating academic persons who are smart, competent, and have good morality.

Nowadays, IAIN Metro has four faculties namely Tarbiyah and Teacher Training Faculty, Syari’ah Faculty, Economic Business Faculty, and Islamic Announcement and Communication Faculty. Firstly, Tarbiyah and Teacher Training Faculty covers Islamic Education Department (PAI), Arabic Education Department (PBA), English Education Department (TBI), Islamic Elementary School Education Department (PGMI), Islamic Childhood Education Department (PIAUD), Mathematic Education Department (TPM), Biology Education Department (TPB), and Social Science Education Department (IPS).

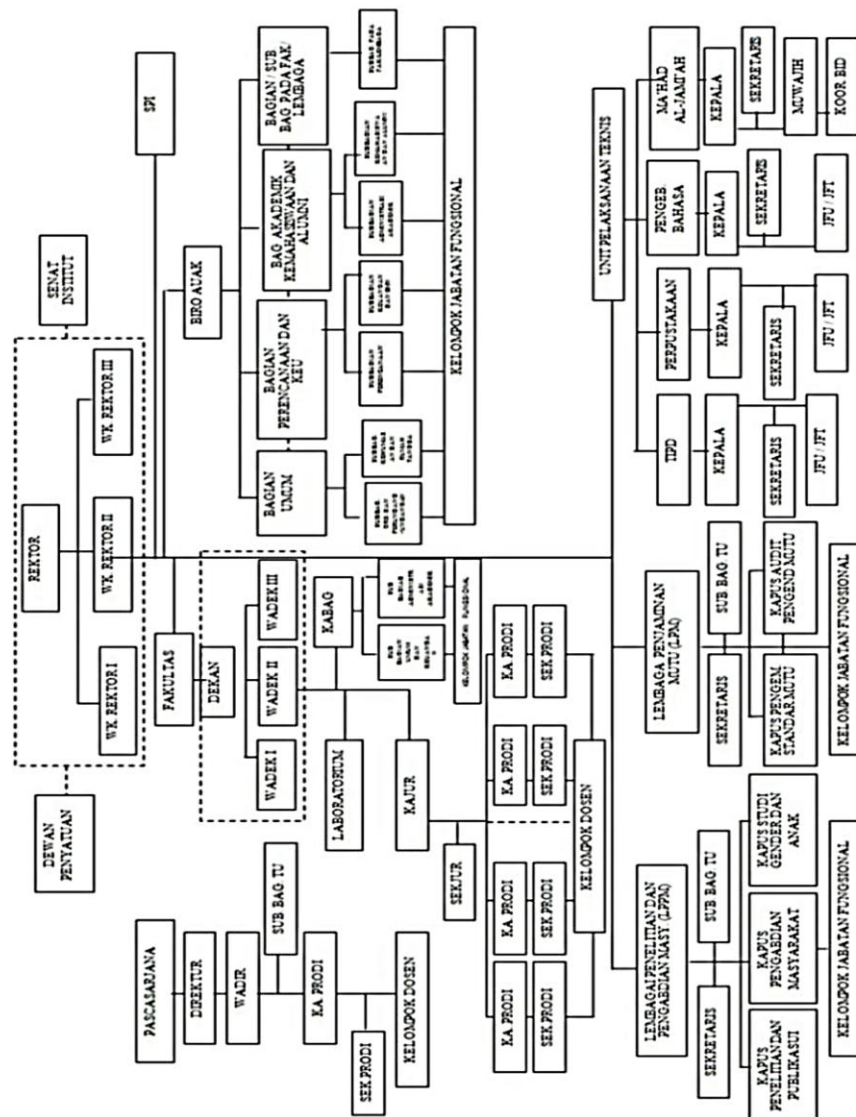
Secondly, Syari’ah Faculty include Islamic Law Program (AS), Islamic Economy Law (HESY), and Islamic Constitutional Law (HTNI), Furthermore, Islamic Economy and Business Faculty Comprises D3 Syari’ah Banking (D3 PBS), Bachelor Degree of Syari’ah Banking (S1 PBS), Islamic Economy Department (ESY),

Islamic Accountant (AKS), and Pilgrimage Management (MHU), The last is Islamic Announcement and Communication Faculty that cover Islamic Communication and Broadcasting Program (KPI), Language and Arabic Literature (BSA), and Islamic Extension Guidance (BPI).

b. Organization Structure of IAIN Metro

The Structural Organization of IAIN Metro in the academic year 2019/2020 is described by the following figure:

Figure 2. Structural Organization of IAIN Metro in the Academic Year 2019/2020



c. The Facilities of IAIN

There are facilities at IAIN Metro in supporting the lecturers and students in conducting the learning process, namely: lecturer's unit, Computer Laboratory & baitul Mal wa Tamwil, Library, Language Laboratory Unit, Micro-Teaching Laboratory, Islamic Development Unit, classroom, mosque, the futsal field, basketball field, wall climbing field, volly field, tennis field, auditorium, Students Activities (UKM) room, Students Committee Office. For getting the details of facilities, it can be shown in the table below:

Table 4
Facilities at IAIN Metro

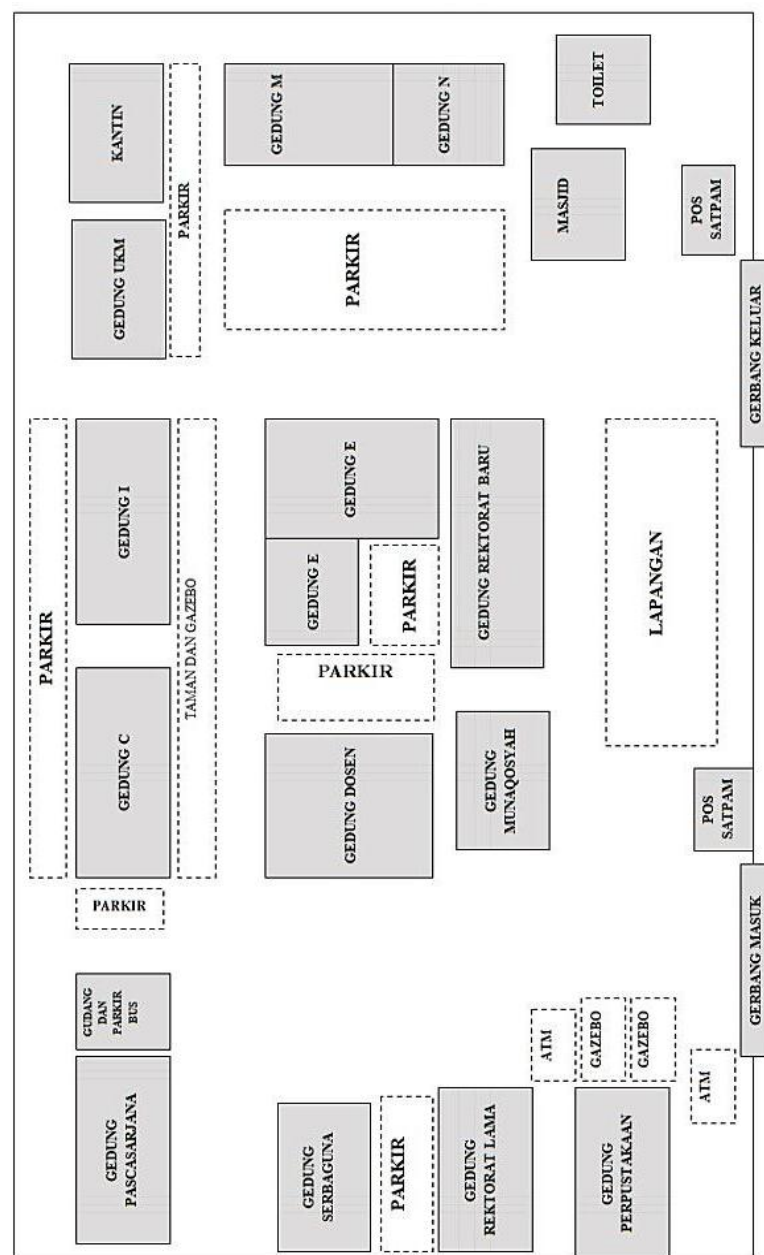
No	Facilities	Total of room	Large (m2)
1	Lectures's room	1	556
2	Computer laboratory unit & BMT	1	1000
3	Library unit	1	1000
4	Language laboratory unit	1	180
5	Micro-Teaching laboratory	1	106,8
6	Islamic development unit	1	30
7	Classroom	16	1248
8	Mosque	1	1000
9	Futsal field	1	510
10	Basketball field	1	-
11	Wall climbing field	1	92
12	Volley field	1	-
13	Tennis field	1	650
14	Auditorium	1	-
15	Students activities unit	1	-
16	Students committee office	1	-

Source: Documentation of State Islamic Institute (IAIN) of Metro

d. Location Sketch of IAIN Metro

IAIN Metro has two campus buildings that are located in different area. The first is at Jl. Ki Hajar Dewantara street 15 A, East Metro, Metro city and the second is at Jl. Ki Hajar Dewantara street, Banjar Rejo, Batanghari, East Lampung. These following figures are the location sketch of first and second campus buildings:

Figure 3. The Location Sketch of IAIN Metro (Campus 1)



e. The Population of Students in IAIN Metro

The total of the students in State Institute For Islamic Studies of Metro is 8659 students.

Table 5.
Total Students State Institute for Islamic Studies of IAIN Metro

No	Departments	Program	Students
1	Tarbiyah Department	English Education Departmen (TBI)	945
		Islamic Education Departmen (PAI)	1362
		Arabic Education Department (PBA)	301
		Islamic Elementary School Education Departmen (PGMI)	562
		Mathematic Education Department (TPM)	194
		Biology Education Department (TPB)	185
		Social Science Education Department (IPS).	165
		Islamic Childhood Education Department (PIAUD),	223
2	Economy business faculty	D3 Syari'ah Banking Program (D3 PBS)	130
		S1 Syari'ah Banking Program (S1 PBS)	1108
		Islamic Economy Department (ESY)	1239
		Islamic Accountant (AKS)	211
		Pilgrimage Management (MHU)	109
3	Syari'ah Department	Islamic Law Program(AS)	457
		Islamic Economy Law Program (HESY)	681
		Islamic Constitutional Law (HTNI)	112
4	Islamic Announcement and Communication Department	Islamic Communication and Broadcasting Program (KPI)	419
		Language and Arabic Literature Program (BSA)	90
		Islamic Extension Guidance (BPI).	107

Source: documentation of IAIN Metro in the Academic Year 2019/2020

f. The Profile of English Education Department

Along with the status change from STAIN Jurai Siwo Metro to IAIN Metro, English Education Department (TBI) strata 1 (S1) as established in 2007 is also change into English Education Department in 2017. It included Education Faculty in IAIN Metro. Historically, Strata 1 (S1) of English Education Department came from Diploma 3 (D3) English Education that was opened in 2002 based on the decree No:DJ.1/220.C/2007 on May 28, 2007. In implementing education, English Education Department stands in the English Education who can integrate the Islamic values and academic dimensions. So the students have a high bargaining.

Furthermore, the vision than us enlarged in some missions, as follows:

- 1) Developing the students' privacy through knowledge, reinforcement, and actualization toward religious, national and civil life in Islamic culture.
- 2) Building and developing humanist, democratic, and modern academic atmosphere.
- 3) Growing the professionalism ethic through theoretical knowledge basic mastery.
- 4) Providing qualified service of education to produce smart and skillful educator candidates who have good attitude.

- 5) Applying integrated education system which is able to give a significant input for educational development.

Those are the vision and missions which include all of the students in English Education Department in IAIN Metro. Furthermore, based on the vision above, it is formulated be three purposes of English Education Department, as follows:

- 1) To prepare the students not only to be English teacher who can actualize the society benefits values, science, technology and art but also be able to be agents of change the society.
- 2) To prepare the students be professional with spirit of English Islamic.
- 3) In line with the statement above, English Education Department always tries to develop the quality in the teaching and learning process. Indeed, it will be a dynamic, open, and polite relationship among the stakeholders in TBI IAIN Metro.

2. Description of The Result Data

a. Observation Result

In order to know what are the types of syntactic shifts used in translating from English into Indonesian, At first the researcher did the observation at students in the sixth semester of the English Department of IAIN metro from Tuesday, February 16th 2021 These tables bellow show the result of observation of English-Indonesian Translation :

Table.6
The Result Score the Types of Syntactic Shifts are Used in Translation of the
Fifth Semester Students

No.	Name	Types of Syntactic Shifts					Total
		Word into Phrase	Phrase into Clause	Phrase into Sentence	Clause into Sentence	Sentence into Paragraph	
1.	RY	3	1	-	1	-	5
2.	DSP	2	1	-	-	-	3
3.	PCSIP	4	1	-	1	-	6
4.	IDP	2	1	-	-	-	3
5.	LNF	3	-	-	1	-	4
6.	FF	3	1	-	1	-	5
7.	RW	2	1	-	1	-	4
8.	YM	4	1	-	1	-	6
9.	MJ	2	-	-	1	-	3
10.	TF	4	2	-	1	-	7
11.	SH	3	2	-	1	-	6
12.	AT	4	2	-	1	-	7
13.	DI	3	1	-	-	-	4
14.	SE	3	1	-	1	-	5
15.	MD	3	2	-	1	-	6
16.	JH	2	1	-	1	-	4
17.	AS	4	1	-	1	-	6
18.	MS	3	1	-	1	-	5
19.	DT	4	2	-	-	-	6
20.	DR	3	2	-	1	-	6
Frequency		61	24	-	16	-	101
Percentage		60%	24%	-	16%	-	

Source: The formula for calculating the percentage stated by Sudjiono (2010).

Based on the table data above, the types of syntactic shifts most students in the fifth semester encounter is the type of word into phrase. The second most common type that is encountered is the type of phrase into clause. Less common is the type of clause into sentence, and the types that are not found are phrase into sentence and sentence into paragraph.

b. Interview Result

In order to know what are the students difficulties in translating from English to Indonesian, The writer conducted the interview to lecturer. The conclusion of interview result is presented in below:

What are the solution to solve students difficulties in translating English into Indonesian? The first, expanding the knowledge of translating to increase vocabulary. Secondly, practice is one way to solve students difficulties in translating. The lasts factor to solve students in translating is the lecturer.

Researcher : Do you use procedure in translating ?

Students : Yes, I do. I usually use the procedure in translating because it really helps the translating process.

Researcher : What is procedure do you usually use in translating?

Students : I use literal translation is translating.

Researcher : Do you know syntacttic shifts ?

Students : Yes, I do.

Researcher : What are the factor that make it difficult for students in translation mastery ?

- Students : Factors that make it difficult for students to translate are lack of vocabulary, lack of practice in translating.
- Researcher : Does vocabulary affect in syntactic shifts in translation mastery of the fifth semester students ?
- Students : Yes, it does.
- Researcher : Why does vocabulary can influence in translation mastery?
- Students : Because, translating requires a lot of vocabulary.
- Researcher : Do you know types of syntactic shifts?
- Students : Yes, I do. Word into phrase, phrase into word, phrase into sentence, clause into sentence.
- Researcher : Can types of syntactic shifts be a factor in translation mastery?
- Students : Yes, it can. Syntactic shifts can be a factor in translation mastery.

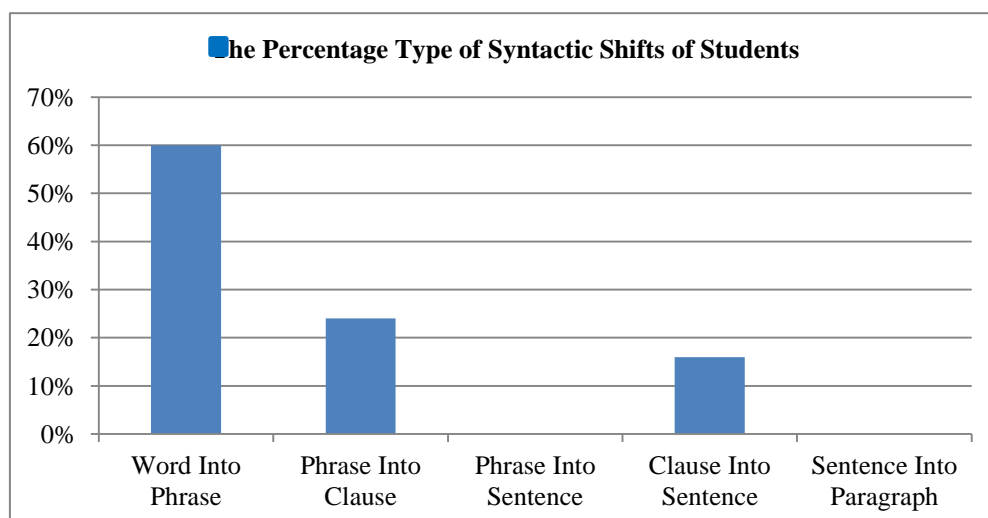
From the interview above, it can be concluded that students can solve difficulties in translating and ways to solve students difficulties in translating, namely by expanding knowledge about translation and using procedure in translating. Must practice translating frequently so that they can become accustomed to translation.

B. DISCUSSION

1. The most type of syntactic shifts in English-Indonesian translation

In this research the researcher did observation of English-Indonesian translation at the students in the fifth semester of English department of IAIN METRO, from the result of the students translation from English into Indonesian, the most common type of syntactic shifts it was found that 60% of the type of word into sentence were found, in the example of the words “once, dead, invincible, son”. 24% types of phrase into clause, in the example “each for his own destination, before her untimely death”. 16% type clause into sentence, in the example “where he boasted loudly of the powerful wand the had snatched from death himself”. And there are two types that are not found in this text, namely the types are phrase into sentence and sentence into paragraph. In addition, the researcher describe the results in the following chart:

Figure 4



2. The solution to overcome the students' difficulties in English-Indonesian translation

The researcher conducted the interview with the lecture of English-Indonesian translation Dr. Widhiya Ninsiana, M.Hum to know the solution to overcome the students difficulties in English-Indonesian translation . Based on the interview's result there were some solution as follow :

- a. The students must have a very broad knowledge of translation to improve vocabulary.
- b. The students should br practice more in translation
- c. Subject lecturer must be sustainable so that students easily understand the material that has been studied and can be practiced properly.

In addition, from the results of this study, it can be seen that the types of syntactic shifts in English-Indonesian translation that are easy for students to find is the type of word into phrase. It can be seen from the highest number of students finding this type of syntactic shift in English-Indonesian translation. In addition students must improve their knowledge of English, especially skills in translating. From the result of the lecturer interviews, the lecturer thought that their main problem was very minimal knowledge, lack of vocabulary, as well as a lack daily study or practice.

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusionp

Based on the result of the data analysis, the writer concludes as follow:

1. The researcher can find out what are students' difficulties in syntactic shifts in translation mastery. As well as solution to overcome difficulties. Factors that influence students' difficulties in translating mastery are lack of vocabulary and lack of practice in translating. Seen from the result of students in translating the text. In addition, students must improve their knowledge of English especially skills in translating. From the results of the lecturer interviews, the lecturer thought that their main problem in translating was very minimal knowledge, lack of vocabulary and lack of learning or practice in translating. The solution to overcome the difficulties of students in translating are by expanding knowledge about translation, more practice in translating to improve vocabulary, and lecturers of the course must be sustainable. To improve their translating skills, they can also listen to music and movies to improve their vocabulary.
2. The researcher can find out the type of syntactic shift that are easy to find and used in translating, until the ones that are most difficult for students to find. Seen from the result of students in translating, the

types of syntactic shifts that are most widely used in translating are word into phrase, phrase into clause and clause into sentence.

B. Suggestion

Considering the objectives, benefits, research result and discussion of this research, the researcher would like to constructively give suggestions as follow to:

1. For the students

Students who have a little vocabulary have to expand their vocabulary a lot by practicing frequently in translating such as listening to music, watching movies. And in translating students do not only use a dictionary to help translate. Students are required to use procedures in translating to make it easier to understand them.

2. For the lecturer

The lecturer should always be continuous in the teaching and learning process so that it makes it easier for students and lecturers in the process of teaching and learning activities and the benefit for the lecturers is that they do not have to repeat the material taught by the previous lecturer if the lecturer of the course can be sustainable.

3. For the institution

The institution it should be able to implement a learning system that can be sustainable so that it can make it easier for students to understand, especially in translating.

BIBLIOGRAPHY

- Approaches* second edition, California: Sage publication, 2003.
- Christiane Nord, *FUNCTIONAL TRANSLATION UNITS*. New York: Association Finlandaise de Linguistique Appliquée, 1997.
- David Gil, *Syntactic Categories Cross-Linguistic Variation and Universal Grammar*, (New York: Cambridge University Press, 1998
- Dhanu Rahmat. *A descriptive Study of Vocabulary Mastery* Boyolali: IAIN Surakarta, 2017.
- Donald Ary et. al., *Introduction to Research in Education Eight Edition*, (New York: Wadsworth Cengage Learning, 2010.
- Eman Risqi Noviyanti, Drs. Laurentius Elyas Nugraha, MA. "*SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION* (A Case Study of the Fifth Semester Students of the English Department of State University of Semarang)", 2016.
- Ewa Gumul "*Translational Shifts of Syntactic and Lexical Markers of Ideology: Reporting on the Iraq Conflict in Polish Reprint Press*", 2011.
- Giuliana Garzone and Maurizio Viezzi, *Interpreting in the 21st Century*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2000
- Hancock B., Windridge K., and Ockleford E. *An Introduction to Qualitative Research*. The NIHR RDS EM / YH, 2007
- John W. Creswel, *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods*
- Michael Alozie Nwala, *A semantico: Syntactic shift of thirteen English words: The Nigerian context*, Nigeria: University of Port Harcourt, 2019.
- Mohammed Farghal and Ali Almannan, *Contextualizing Translation Theories*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2015.
- Nwala MA, *Introduction To Syntax The students' guide*, Abakaliki: Wisdom Publishers, 2004.
- Robert K. Yin, *Qualitative Research from Start to Finish*, New York: The Guilford Press. 2011.
- Susan Bassnett, *Translation Studies*. New York: Taylor & Francis e-Library, 2005.

Susan C. Weller and A. Kimbal Romney, *Systematic Data Collection*, New York: Sage Publication, 1988.

Sutanto Leo, *English for Academic Purpose: Essay Writing*, Jakarta: Penerbit Andi, 2007.

Thomas R. Guskey, Eric. M. Anderman. *In Search of a Useful Definition of Mastery*. Educational Leadership. December 2013/January 2014 | Volume 71 | Number 4, Getting Students to Mastery

Yves Gambier, Henrik Gottlieb, *(Multi) Media Translation*, New York: JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY AMSTERDAM/PHILADELPHIA, 2001

APPENDICES

The Tale of the Three Brothers

“There were once three brothers who were traveling along a lonely, winding road at twilight. In time, the brothers reached a river too deep to wade through and too dangerous to swim across. However, these brothers were learned in the magical arts, and so they simply waved their wands and made a bridge appear across the treacherous water. They were halfway across it when they found their path blocked by a hooded figure.

And Death spoke to them. He was angry that he had been cheated out of three new victims, for travelers usually drowned in the river. But Death was cunning. He pretended to congratulate the three brothers upon their magic and said that each had earned a prize for having been clever enough to evade him.

So the oldest brother, who was a combative man, asked for a wand more powerful than any in existence: a wand that must always win duels for its owner, a wand worthy of a wizard who had conquered Death! So Death crossed to an elder tree on the banks of the river, fashioned a wand from a branch that hung there, and gave it to the oldest brother.

Then the second brother, who was an arrogant man, decided that he wanted to humiliate Death still further, and asked for the power to recall others from Death. So Death picked up a stone from the riverbank and gave it to the second brother, and told him that the stone would have the power to bring back the dead.

And then Death asked the third and youngest brother what he would like. The youngest brother was the humblest and also the wisest of the brothers, and he did not trust Death. So he asked for something that would enable him to go forth from that place without being followed by Death. And death, most unwillingly, handed over his own Cloak of Invisibility.

Then Death stood aside and allowed the three brothers to continue on their way, and they did so, talking with wonder of the adventure they had had, and

admiring Death's gifts. In due course the brothers separated, each for his own destination.

The first brother traveled on for a week or more, and reaching a distant village, sought out a fellow wizard with whom he had a quarrel. Naturally with the Elder Wand as his weapon, he could not fail to win the duel that followed. Leaving his enemy dead upon the floor, the oldest brother proceeded to an inn, where he boasted loudly of the powerful wand he had snatched from Death himself, and of how it made him invincible.

That very night, another wizard crept upon the oldest brother as he lay, wine-sodden, upon his bed. The thief took the wand and, for good measure, slit the oldest brother's throat. And so Death took the first brother for his own.

Meanwhile, the second brother journeyed to his own home, where he lived alone. Here he took out the stone that had the power to recall the dead, and turned it thrice in his hand. To his amazement and his delight, the figure of the girl he had once hoped to marry, before her untimely death, appeared at once before him.

Yet she was sad and cold, separated from him as by a veil. Though she had returned to the mortal world, she did not truly belong there and suffered. Finally the second brother, driven mad with hopeless longing, killed himself so as truly to join her. And so Death took the second brother for his own.

But though Death searched for the third brother for many years, he was never able to find him. It was only when he had attained a great age that the youngest brother finally took off the Cloak of Invisibility and gave it to his son. And then he greeted Death as an old friend, and went with him gladly, and they departed this life, as equals..."

Appendices.1

Documentation Research (Students Writing)

Name : Indry Dwi Pangestuti

Class. : TBI-C/VI

The Tale Of The Three Brothers

(Kisah Tiga Bersaudara)

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambatkan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari

tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub diatas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkan untuk dinikahnya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Risqika wulandira

Class : C

Kisah Tiga Bersaudara

”Dulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambaikan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Ia marah karena telah dicurangi tiga korban baru, karena pengelana yang biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang adalah orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin memermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang

paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua pergi ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang tak terduga, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, menjadi gila karena kerinduan

yang tak ada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Rifa Yupita

Class :TBI/B

Kisah Tiga Bersaudara

”Dulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan yang sepi dan berliku di senja hari. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambatkan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari tiga korban baru, karena pengelana biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang merupakan orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan sangat enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua berangkat ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang terlalu dini, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi

bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, yang menjadi gila karena kerinduan yang tiada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Putri Chandra Sari Intan Pratiwi

Class : TBI-C / VI

(Kisah Tiga Bersaudara)

“Pada Zaman Dahulu ada tiga bersaudara yang berkelana melewati jalan berliku nan sepi pada saat senja. Sampai suatu hari, tibalah ketiga bersaudara ini di tepi sebuah sungai yang terlalu dalam untuk diseberangi dengan berjalan kaki dan terlalu berbahaya untuk diseberangi dengan berenang. Meskipun demikian, ketiga saudara ini menguasai ilmu sihir, maka mereka tinggal melambaikan tongkat sihir mereka itu dan membuat sebuah jembatan muncul di atas air yang berbahaya itu. Saat mereka tiba di tengah jembatan ternyata jalan mereka dihalangi oleh sosok berjubah.

Dan Sang Kematian berbicara pada mereka. Dia marah karena merasa telah dicurangi oleh ketiganya, karena biasanya para pengelana berakhir dengan tenggelam ke dasar sungai. Tetapi Sang Kematian itu sangat licik. Dia berpura-pura memberikan selamat pada kemampuan sihir ketiga bersaudara itu dan mengatakan masing-masing akan mendapatkan hadiah karena telah cukup pintar untuk menghindarinya.

Maka si sulung, orang yang suka berduel, meminta tongkat sihir yang lebih hebat daripada semua tongkat sihir yang pernah ada di muka bumi: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Kematian! Jadi Sang Kematian mendekati pohon tua yang ada di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada si sulung.

Kemudian si saudara ke dua, yang merupakan orang yang sombong, memutuskan untuk mempermalukan Sang Kematian lebih jauh lagi, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang yang sudah mati. Maka Sang Kematian memungut sebuah batu dari dasar sungai yang deras tersebut dan memberikan batu itu pada saudara kedua, dan memberitahunya bahwa batu tersebut mempunyai kemampuan untuk menghidupkan kembali orang yang sudah mati.

Dan Sang Kematian bertanya kepada si Bungsu apa yang ia inginkan. Si Bungsu ini merupakan yang paling rendah hati dan juga paling bijaksana di antara saudara-saudaranya itu, dan ia tidak mempercayai Sang Kematian. Jadi ia meminta sesuatu yang dapat membuatnya pergi melanjutkan perjalanan tanpa diikuti oleh Sang Kematian. Dan Sang Kematian, dengan perasaan yang enggan, memberikan jubah gaibnya sendiri pada si Bungsu.

Kemudian Sang Kematian pun menyingkir dan mempersilahkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan, ketiganya pun melanjutkan perjalanan, sambil memperbincangkan kejadian yang baru saja mereka alami, dan mengagumi hadiah dari Sang Kematian. Sampai tiba saatnya ketiganya harus berpisah, melanjutkan tujuan mereka masing-masing,

Si Sulung terus melanjutkan perjalanan lebih dari seminggu, dan tiba di suatu desa yang jauh, mencari seseorang yang pernah bertengkar dengannya. Dengan tongkat elder sebagai senjatanya, ia tidak akan kalah dalam pertarungan. Meninggalkan musuhnya itu mati di lantai, si Sulung menuju tempat penginapan, di sana dia membanggakan keras-keras kehebatan tongkat sihir yang telah di perolehnya dari Kematian sendiri, dan tentang bagaimana tongkat sihir itu membuatnya menjadi tak terkalahkan.

Malamnya, seorang penyihir lain datang mengendap-endap kea rah si Sulung yang sedang terlelap, bersimbah anggur, di tempat tidurnya. Pencuri ini mengambil tongkat sihirnya, dan sebagai tambahan, menggorok leher si Sulung. Dan Sang Kematian mengambil si Sulung sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahnya, sebelum gadis itu meninggal dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bias benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat..."

Name : Dela Silviana Putri

Class : TBI-C/VI

Kisah Tiga Bersaudara

Dahulu kala ada tiga bersaudara yang berkelana menempuh jalan berliku yang sepi saat senja hari. Sampai suatu hari, tiga bersaudara tersebut tiba di sebuah sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dengan berjalan kaki dan terlalu berbahaya untuk berenang menyebrangnya. Akan tetapi tiga laki-laki bersaudara itu menguasai ilmu sihir, dan jadilah mereka hanya melambaikan tongkat sihir mereka dan membuat sebuah jembatan muncul menyebrangi air yang berbahaya itu. Mereka sudah setengah jalan menyeberangi jembatan itu ketika jalan mereka dihalangi oleh sesosok bertudung.

Dan Sang Kematian berkata kepada mereka. Ia murka sebab ia telah dicurangi oleh tiga korban baru, yang mana para pengembara biasanya tenggelam di sungai itu. Namun, Sang Kematian sangat licik. Ia berpura-pura memberi selamat pada tiga laki-laki bersaudara itu atas sihir mereka dan berkata bahwa masing masing mendapatkan sebuah hadiah karena cukup pintar menghindarinya.

Maka Si Sulung, seorang pria petarung, meminta sebuah tongkat sihir yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat sihir yang harus selalu memenangkan pertarungan untuk pemiliknya, tongkat sihir yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Sang Kematian! Jadilah Sang Kematian menyeberang menuju pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari ranting yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada Si Sulung.

Kemudian Si Saudara Kedua, seorang pria yang sombong, memutuskan bahwa ia ingin lebih mempermalukan Sang Kematian, dan meminta kekuatan untuk memanggil yang lain dari Sang Kematian. Jadilah Sang Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara laki-laki kedua, dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk membangkitkan kematian.

Dan Sang Kematian bertanya kepada Si Bungsu apa yang ia inginkan. Si Bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana di antara tiga bersaudara itu, dan ia tak mempercayai Sang Kematian. Jadi, ia meminta sesuatu yang akan memungkinkan ia untuk melanjutkan perjalanan dari tempat itu tanpa diikuti oleh Sang Kematian. Dan Sang Kematian, dengan sangat enggan, menyerahkan Jubah Gaib miliknya sendiri.

Kemudian Sang Kematian menyingkir dan mengizinkan ketiga bersaudara itu untuk melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka pun melakukannya. Berbincang-bincang dengan takjub tentang petualangan yang telah mereka lalui, dan mengagumi pemberian dari Sang Kematian. Tibalah saatnya mereka berpisah, masing-masing menuju tujuannya sendiri-sendiri.

Si Sulung mengembara selama seminggu lebih, dan sampai pada sebuah desa yang jauh, mencari penyihir kenalannya yang pernah bertarung dengannya. Tentu saja dengan tongkat sihir elder sebagai senjatanya, dia tak bisa gagal memenangkan duel itu. Meninggalkan musuhnya mati tergeletak di lantai, Si Sulung melanjutkan ke penginapan, di mana ia membual dengan lantang mengenai kehebatan tongkat sihir yang ia renggut sendiri dari Sang Kematian sendiri, dan bagaimana tongkat itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lainnya mengendap-endap pada Si Sulung saat ia terlelap, bersimbah anggur, di atas tempat tidurnya. Pencuri itu mengambil tongkat sihirnya dan sebagai tambahan yang bagus, menggorok leher Si Sulung. Maka Sang Kematian mengambil Si Sulung sebagai miliknya.

Sementara, Si Saudara Kedua pulang ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan seseorang dari kematian, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Betapa takjub dan senangnya dia, sosok dari gadis yang dulu ingin dinikahinya, sebelum kematian terlalu cepat menghampirinya, muncul di hadapannya.

Namun gadis itu merasa sedih dan dingin, berpisah dari laki-laki itu bagai selubung. Meskipun ia telah kembali ke kehidupan di dunia, ia tak benar-benar menjadi bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya Si Saudara Kedua, menjadi gila karena kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri untuk benar-benar ikut serta dengan gadis itu. Maka Sang Kematian mengambil Si Saudara Kedua sebagai miliknya.

Tetapi meskipun Sang Kematian mencari Si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah bisa menemukannya. Hanya ketika Si Bungsu telah mencapai usia yang sangat tua, Si Bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib-nya dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Sang Kematian bagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Lutfia Nikmatul Fauziah

Class : 1801071031

The Tale of the Three Brothers

(Kisah Tiga Bersaudara)

Dahulu kala ada tiga bersaudara yang berkelana melewati jalan yang berliku dan sepi pada saat senja. Hinga suatu hari, tibalah ketiga saudara ini di sebuah tepi sungai yang terlalu dalam untuk disebrangi dengan berjalan kaki dan terlalu bahaya untuk disebrangi dengan berenang. Meskipun demikian, ketiga saudara ini menguasai ilmu sihir, maka mereka hanya perlu melambaikan tongkat sihir mereka itu dan membuat jembatan yang muncul di atas air yang berbahaya itu. Saat mereka tiba di tengah jembatan ternyata jalan mereka dihambati oleh sosok berjubah.

Dan sang Kematian berkata kepada mereka. Dia marah karena merasa dicurangi oleh ketiganya, karena biasanya para pengelana berakhir dengan tenggelam ke dasar sungai. Tetapi sang dewa kematian itu sangatlah licik. Dia berpura-pura memberikan ucapan selamat kepada kemampuan sihir ketiga bersaudara itu dan mengatakan masing-masing akan mendapatkan hadiah karena sudah cukup pintar untuk menghindarinya.

Maka si sulung, orang yang suka berduel, meminta tongkat sihir yang lebih hebat daripada semua tongkat sihir yang ada di muka bumi; tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan kematian! Jadi sang dewa kematian mendekati pohon tua yang ada di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada si sulung.

Lalu saudara ke dua, yang merupakan orang yang sombong, memutuskan untuk mempermalukan Sang Kematian lebih jauh lagi, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang yang sudah mati. Maka Sang Kematian memungut sebuah batu dari dasar sungai yang deras tersebut dan memberikan batu itu pada saudara kedua, dan memberitahunya bahwa batu tersebut mempunyai kemampuan untuk menghidupkan kembali orang yang sudah mati.

Dan Sang Kematian bertanya kepada si Bungsu apa yang ia inginkan. Si Bungsu ini merupakan yang paling rendah hati dan juga paling bijaksana di antara saudara-saudaranya itu, dan ia tidak mempercayai Sang Dewa Kematian. Jadi, ia meminta sesuatu yang dapat membuatnya pergi melanjutkan perjalanan tanpa diikuti oleh Sang Kematian. Dan Sang Kematian, dengan perasaan yang enggan, memberikan jubah gaibnya sendiri pada si Bungsu.

Sang Dewa Kemudian pun menyingkir dan mempersilahkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan, ketiganya pun melanjutkan perjalanan, sambil memperbincangkan kejadian yang baru saja mereka alami, dan mengagumi hadiah dari Sang Kematian. Sampai tiba saatnya ketiganya harus berpisah, melanjutkan tujuan mereka masing-masing,

Si Sulung terus melanjutkan perjalanan lebih dari seminggu, dan tiba di suatu desa yang jauh, mencari seseorang yang pernah bertengkar dengannya. Dengan tongkat elder sebagai senjatanya, ia tidak akan kalah dalam pertarungan. Meninggalkan musuhnya itu mati di lantai, si Sulung menuju tempat penginapan, di sana ia dengan sombongnya membanggakan kehebatan tongkat sihir yang telah ia peroleh dari Sang Kematian sendiri, dan tentang bagaimana tongkat sihir itu membuatnya menjadi tak terkalahkan.

Malamnya, seorang penyihir lain datang mengendap-endap kearah si Sulung yang sedang terlelap, bersimbah anggur, di tempat tidurnya. Pencuri ini mengambil tongkat sihirnya, dan sebagai tambahan, menggorok leher si Sulung. Dan Sang Kematian mengambil si Sulung sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat..."

Name : Fadillah Febrianti

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Yuni Mestiyanti

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dahulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambatkan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Miftahul Janah

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Pada Zaman dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambatkan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Bela Andriyani

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahnya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Sintiya Nurhayani

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Anggun Mar'atus Shalehah

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat..."

Name : Diah Murniati

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahnya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Sonia Millena

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Mita Lestari

Class. : TBI-C/VI

**The Tale Of The Three Brothers
(Kisah Tiga Bersaudara)**

Dulu kala ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Pada waktu itu, saudara-saudara saya telah mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini belajar di seni ajaib atau sulap mata, jadi mereka hanya melambaikan tongkatnya dan membuat jembatan yang muncul diseberang air sana yang berbahaya.

Mereka sudah setengah jalan, ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh seseorang yang berkurudung. Dan sang kematian berbicara kepada mereka. Dia marah karena dia telah dicurangi dari 3 korban baru, bagi para pengelana biasanya akan tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak tertua, yang adalah pria yang agresif, dan meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada : tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat sihir dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian kakak kedua, yang adalah pria yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan sang kematian lebih jauh dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari kematian. Jadi sang Kematian mengambil batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua dan memberitahunya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk menghidupkan kembali orang mati.

Dan kemudian sang kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan sang kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian sang kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah dari sang Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara laki-laki pertama bepergian selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain mengendap-endap di atas kakak tertuanya saat dia berbaring, dan basah kuyub di atas tempat tidurnya. Pencuri mengambil tongkatnya dan untuk ukuran yang tepat, menggorok leher kakak tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, si saudara kedua kembali ke rumahnya, di mana ia tinggal sendirian di sana. Ia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk membangkitkan orang mati, diletakkan di atas telapak tangannya kemudian diputar tiga kali. Betapa heran dan gembiranya dia, sosok gadis yang dulu pernah diharapkannya untuk dinikahinya, sebelum gadis itu mati dalam usia muda, muncul seketika itu juga di hadapannya.

Tetapi gadis itu terlihat sedih dan dingin, seakan-akan ada sesuatu yang memisahkan mereka berdua. Walaupun gadis itu sudah kembali ke dunia, dia sebenarnya bukan bagian dari dunia ini dan menderita. Akhirnya si saudara kedua, menjadi gila akibat kerinduan yang sia-sia, membunuh dirinya sendiri supaya bisa benar-benar bergabung dengan gadis itu. Dan Sang Kematian mengambil si saudara kedua sebagai miliknya.

Namun meskipun Sang Kematian mencari si Bungsu selama bertahun-tahun, ia tak pernah berhasil menemukannya. Barulah ketika telah mencapai usia sangat lanjut si Bungsu membuka jubah ghaibnya dan memberikannya kepada anak laki-lakinya. Dan kemudian ia menyalami Sang Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat...”

Name : Egalivia Anggraini

Class : C

Kisah Tiga Bersaudara

”Dulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambaikan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Ia marah karena telah dicurangi tiga korban baru, karena pengelana yang biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang adalah orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin memermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang

paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua pergi ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang tak terduga, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, menjadi gila karena kerinduan

yang tak ada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Nia Puspita Rini

Class : C

Kisah Tiga Bersaudara

”Dulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambaikan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Ia marah karena telah dicurangi tiga korban baru, karena pengelana yang biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang adalah orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin memermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang

paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua pergi ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang tak terduga, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, menjadi gila karena kerinduan

yang tak ada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Wida Dahyanti

Class : C

Kisah Tiga Bersaudara

”Dulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambaikan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Ia marah karena telah dicurangi tiga korban baru, karena pengelana yang biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang adalah orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin memermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang

paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua pergi ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang tak terduga, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, menjadi gila karena kerinduan

yang tak ada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Dhimas Sulung

Class : C

Kisah Tiga Bersaudara

”Pada zaman dahulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambaikan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Ia marah karena telah dicurangi tiga korban baru, karena pengelana yang biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang adalah orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin mempermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua pergi ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang tak terduga, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi

bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, menjadi gila karena kerinduan yang tak ada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Name : Ainun Sukmawati

Class : C

Kisah Tiga Bersaudara

”Dulu ada tiga bersaudara yang menempuh jalan berliku yang sepi saat senja. Belakangan, saudara-saudara mencapai sungai yang terlalu dalam untuk dilalui dan terlalu berbahaya untuk diseberangi. Namun, saudara-saudara ini terpelajar dalam seni magis, jadi mereka hanya melambaikan tongkat mereka dan membuat jembatan muncul di seberang air yang berbahaya. Mereka sudah setengah jalan ketika menemukan jalan mereka diblokir oleh sosok berkerudung.

Dan Kematian berbicara kepada mereka. Ia marah karena telah dicurangi tiga korban baru, karena pengelana yang biasanya tenggelam di sungai. Tapi Kematian itu licik. Dia berpura-pura memberi selamat kepada ketiga bersaudara itu atas sihir mereka dan mengatakan bahwa masing-masing telah mendapatkan hadiah karena cukup pintar untuk menghindarinya.

Jadi kakak laki-laki tertua, yang adalah seorang pria yang suka berperang, meminta tongkat yang lebih kuat dari yang pernah ada: tongkat yang harus selalu memenangkan duel bagi pemiliknya, tongkat yang layak untuk penyihir yang telah menaklukkan Maut! Jadi Kematian menyeberang ke pohon tua di tepi sungai, membuat tongkat dari cabang yang tergantung di sana, dan memberikannya kepada saudara tertua.

Kemudian saudara kedua, yang adalah orang yang sombong, memutuskan bahwa dia ingin memermalukan Kematian lebih jauh, dan meminta kekuatan untuk memanggil orang lain dari Kematian. Maka Kematian mengambil sebuah batu dari tepi sungai dan memberikannya kepada saudara kedua, dan mengatakan kepadanya bahwa batu itu akan memiliki kekuatan untuk mengembalikan orang mati.

Dan kemudian Kematian bertanya kepada adik ketiga dan bungsu apa yang dia inginkan. Adik bungsu adalah yang paling rendah hati dan juga yang

paling bijaksana dari antara saudara laki-laki, dan dia tidak mempercayai Kematian. Jadi dia meminta sesuatu yang memungkinkan dia untuk pergi dari tempat itu tanpa diikuti oleh Kematian. Dan kematian, dengan enggan, menyerahkan Jubah Gaibnya sendiri.

Kemudian Kematian berdiri di samping dan membiarkan ketiga bersaudara itu melanjutkan perjalanan mereka, dan mereka melakukannya, berbicara dengan heran tentang petualangan yang mereka alami, dan mengagumi anugerah Kematian. Pada waktunya saudara-saudara itu berpisah, masing-masing untuk tujuannya sendiri.

Saudara pertama melakukan perjalanan selama seminggu atau lebih, dan mencapai desa yang jauh, mencari sesama penyihir yang bertengkar dengannya. Tentu saja dengan Tongkat Elder sebagai senjatanya, dia tidak bisa gagal memenangkan duel berikutnya. Meninggalkan musuhnya mati di lantai, kakak tertua melanjutkan ke sebuah penginapan, di mana dia membual dengan lantang tentang tongkat kuat yang telah direnggutnya dari Kematian sendiri, dan bagaimana itu membuatnya tak terkalahkan.

Malam itu juga, penyihir lain merayap ke atas kakak tertuanya saat dia berbaring, basah kuyup, di atas tempat tidurnya. Mereka mengambil tongkat sihir dan, sebagai tambahan, menggorok leher kakak laki-laki tertua. Maka Kematian mengambil saudara pertama sebagai miliknya.

Sementara itu, saudara kedua pergi ke rumahnya sendiri, di mana dia tinggal sendirian. Di sini dia mengeluarkan batu yang memiliki kekuatan untuk memanggil kembali orang mati, dan memutarnya tiga kali di tangannya. Yang mengejutkan dan kegembiraannya, sosok gadis yang dulu ingin dinikahnya, sebelum kematiannya yang tak terduga, muncul di hadapannya.

Namun dia sedih dan dingin, dipisahkan darinya seperti selubung. Meskipun dia telah kembali ke dunia fana, dia tidak benar-benar menjadi bagiannya dan menderita. Akhirnya saudara kedua, menjadi gila karena kerinduan

yang tak ada harapan, bunuh diri untuk benar-benar bergabung dengannya. Maka Kematian mengambil saudara kedua untuk miliknya sendiri.

Tetapi meskipun Kematian mencari saudara ketiga selama bertahun-tahun, dia tidak pernah dapat menemukannya. Hanya ketika dia telah mencapai usia yang sangat tua barulah saudara bungsu akhirnya melepas Jubah Gaib dan memberikannya kepada putranya. Dan kemudian dia menyambut Kematian sebagai teman lama, dan pergi bersamanya dengan senang hati, dan mereka meninggalkan kehidupan ini, sebagai sederajat ... "

Interview The Students

Name : Indry Dwi Pangestuti

Class : TBI-C

Researcher : Do you use procedure in translating?

Student : Yes.

Researcher : What procedure do you usually use in translating?

Student : Penerjemahan Harfiah

Researcher : Do you know syntactic shifts?

Student : Yes, I know

Researcher : What are the factor that make it difficult for students in translation mastery?

Student : Lack of vocabulary.

Researcher : Does vocabulary affect in syntactic shifts in translation mastery of the fifth semester students?

Student : yes

Researcher : Why vocabulary can influence in translation mastery?

Student : because, if I don't know the meaning of the vocabulary, I can't translate it.

Researcher : Do you know types of syntactic shifts?

Student : Yes, I know.

Researcher : Can types of syntactic shifts be a factor in translation mastery?

Student : Yes, syntactic shifts can be a factor in translation mastery.

Name :Rifa Yupita

Class : Tbi. b

Researcher : Do you use procedure in translating?

Student :no, because I don't understand it.

Researcher : What procedure do you usually use in translating?

Student : I don't understand and so don't use any translation procedure.

Researcher : Do you know syntactic shifts?

Student : know little.

Researcher : What are the factor that make it difficult for students in translation mastery?

Student : due to lack of vocabulary mastery.

Researcher : Does vocabulary affect in syntactic shifts in translation mastery of the fifth semester students?

Student : very influencing because every vocabulary makes it easy to translate a perfect sentence.

Researcher : Why vocabulary can influence in translation mastery?

Student : because the main point of each sentence to be translated.

Researcher : Do you know types of syntactic shifts?

Student : know a little.

Researcher : Can types of syntactic shifts be a factor in translation mastery?

Student : can due to perfect in translation.

Interview the Lecturer of English-Indonesian Translation





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032

Jurusan : TBI
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Mahasiswa
		I	II		
1.	rumah 5/3-21	✓		- abstract - Table of contents } revise - Chapter IV	
2.	Senin, 15/3-21	✓		- revision is OK - ACC for munaqosyah	

Mengetahui
Ketua Jurusan TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 19750610 200801 1 014

Dosen Pembimbing I

Dr. Umi Yawisah, M.Hum
NIP. 19620424 199903 2 001



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

**KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO**

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032

Jurusan : TBI
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Mahasiswa
		I	II		
1.	Rabu 27/1-21	✓		Acc for the instrument	

Mengetahui
Ketua Jurusan TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd.
NIP. 19750610 200801 1 014

Dosen Pembimbing I

Dr. Umi Yawisah, M.Hum
NIP. 19620424 199903 2 001



KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iaimetro@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN PROPOSAL MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032

Jurusan : TBI
Semester : IX

No	Hari/Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Pembimbing
		I	II		
1.	Rabu 05/00-2020	✓		Chapter II → Revise	
2.	Rabu 12/10-2020	✓		- use English writes book	
3.	Rabu 21/10-2020	✓		- Revision is ok	

Mengetahui,
Ketua Jurusan TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd.
NIP. 19750610 200801 1 014

Dosen Pembimbing I

Dr. Umi Yawisah, M.Hum
NIP. 19620424 199903 2 001



KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iaimetro@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN PROPOSAL MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032

Jurusan : TBI
Semester : VIII

No	Hari/Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Pembimbing
		I	II		
1-	Selasa 23/6-2020		✓	Revise background of study.	
	Selasa 30/6-2020		✓	Acc ch-I continue to ch-II.	
	Selasa 28/7-2020		✓	Acc ch-II, continue to ch-III.	
			✓	Acc to 1 st Advisor.	

Mengetahui,
Ketua Jurusan TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd.
NIP. 19750610 200801 1 014

Dosen Pembimbing II

Trisna Dinillah Harya, M.Pd
NIP. 19830511200912 2 004



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

**KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO**

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032

Jurusan : TBI
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Mahasiswa
		I	II		
1.	Kamis 21/1-2021.		✓	Tolong cantumkan measurement penilaiannya.	
2.	Selasa 26/1-2021		✓	Acc IPD	

Mengetahui
Ketua Jurusan TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd.
NIP. 19750610 200801 1 014

Dosen Pembimbing II

Trisna Dinillah Harva, M.Pd
NIP. 19830511 200912 2 004



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032

Jurusan : TBI
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Mahasiswa
		I	II		
1.	Selasa 2/3-2021		✓	Revise the ch. IV	
	Selasa 9/3-2021		✓	Acc ch. IV. Continue to 1st Advisor	

Mengetahui
Ketua Jurusan/TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 19750610 200801 1 014

Dosen Pembimbing II

Trisna Dinillah Harya, M.Pd.
NIP. 19830511 200912 2 004



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

Nomor : B-3432/In.28.1/J/TL.00/01/2021
Lampiran : -
Perihal : **SURAT BIMBINGAN SKRIPSI**

Kepada Yth.,
Umi Yawisah (Pembimbing 1)
Trisna Dinillah Harya (Pembimbing 2)
di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penyelesaian Studi, mohon kiranya Bapak/Ibu bersedia untuk membimbing mahasiswa :


Nama : **Melisa Nasrida**
NPM : 1601070032
Semester : 10 (Sepuluh)
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul : AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-INDONESIAN
TRANSLATION OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
STUDENTS AT IAIN METRO IN THE ACADEMIC YEAR OF
2019/2020

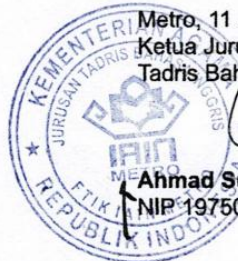
Dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Dosen Pembimbing membimbing mahasiswa sejak penyusunan proposal s/d penulisan skripsi dengan ketentuan sebagai berikut :
 - a. Dosen Pembimbing 1 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan memeriksa BAB I s/d IV setelah diperiksa oleh pembimbing 2;
 - b. Dosen Pembimbing 2 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan memeriksa BAB I s/d IV sebelum diperiksa oleh pembimbing 1;
2. Waktu menyelesaikan skripsi maksimal 2 (semester) semester sejak ditetapkan pembimbing skripsi dengan Keputusan Dekan Fakultas;
3. Mahasiswa wajib menggunakan pedoman penulisan karya ilmiah edisi revisi yang telah ditetapkan dengan Keputusan Dekan Fakultas;

Demikian surat ini disampaikan, atas kesediaan Bapak/Ibu diucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Metro, 11 Januari 2021
Ketua Jurusan
Tadris Bahasa Inggris

Ahmad Subhan Roza, M.Pd.
NIP. 19750610 200801 1 014





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

SURAT TUGAS

Nomor: B-0251/In.28/D.1/TL.01/01/2021

Wakil Dekan I Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri Metro,
menugaskan kepada saudara:


Nama : **Melisa Nasrida**
NPM : 1601070032
Semester : 10 (Sepuluh)
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris

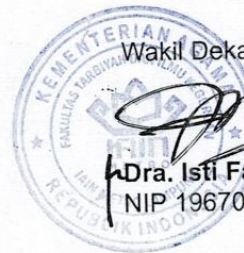
- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di TBI FTIK IAIN METRO, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka menyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS AT IAIN METRO IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019/2020".
 2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Dikeluarkan di : Metro
Pada Tanggal : 29 Januari 2021

Mengetahui,
Pejabat Setempat


Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 19750610 200801 1 0141



Wakil Dekan I,


Dra. Isti Fatonah MA
NIP. 19670531 199303 2 003



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

Nomor : B-0252/In.28/D.1/TL.00/01/2021
Lampiran : -
Perihal : **IZIN RESEARCH**

Kepada Yth.,
KAJUR TBI FTIK IAIN METRO
di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.


Sehubungan dengan Surat Tugas Nomor: B-0251/In.28/D.1/TL.01/01/2021, tanggal 29 Januari 2021 atas nama saudara:

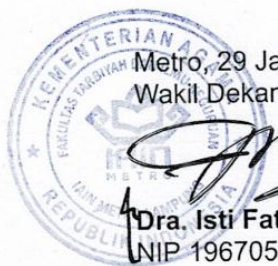
Nama : **Melisa Nasrida**
NPM : 1601070032
Semester : 10 (Sepuluh)
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris

Maka dengan ini kami sampaikan kepada saudara bahwa Mahasiswa tersebut di atas akan mengadakan research/survey di TBI FTIK IAIN METRO, dalam rangka menyelesaikan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "AN ANALYSIS OF SYNTACTIC SHIFTS IN ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS AT IAIN METRO IN THE ACADEMIC YEAR OF 2019/2020".

Kami mengharapkan fasilitas dan bantuan Saudara untuk terselenggaranya tugas tersebut, atas fasilitas dan bantuannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Metro, 29 Januari 2021
Wakil Dekan I, ' 
Dra. Isti Fatonah MA
NIP 19670531 199303 2 003





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jl. Ki. Hajar Dewantara 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0725) 41507 Fax. (0725) 47296 Website: www.metrouniv.ac.id, e-mail:
iain@metrouniv.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor: B-0526/In.28.1/J/PP.00.9/02/2021

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Yang betanda tangan di bawah ini:

Nama : Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP : 197506102008011014
Jabatan : Ketua Jurusan
Jurusan : Tadris Bahasa Inggris (TBI)

Menerangkan bahwa:

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032
Jurusan : Tadris Bahasa Inggris (TBI)
Fakultas : Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Instansi : IAIN Metro

Mahasiswa di atas telah melaksanakan Penelitian dengan judul "*An Analisis of Syntactic Shift in English-Indonesian Translation of The English Education Departement Students at IAIN Metro in The Academic Year of 2019/2020*" yang bertempat di jurusan Tadris Bahasa Inggris (TBI) IAIN Metro.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan dengan sebagaimana mestinya.

Wassalamualaikum Wr. Wb

Metro, 28 Februari 2021
Ketua Jurusan TBI

Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 197506102008011014



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
UNIT PERPUSTAKAAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
M E T R O Telp (0725) 41507; Faks (0725) 47296; Website: digilib.metrouniv.ac.id; pustaka.iain@metrouniv.ac.id

**SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA
Nomor : P-216/In.28/S/U.1/OT.01/03/2021**

Yang bertandatangan di bawah ini, Kepala Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung menerangkan bahwa :

Nama : Melisa Nasrida
NPM : 1601070032
Fakultas / Jurusan : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan/ Tadris Bahasa Inggris

Adalah anggota Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung Tahun Akademik 2020 / 2021 dengan nomor anggota 1601070032

Menurut data yang ada pada kami, nama tersebut di atas dinyatakan bebas dari pinjaman buku Perpustakaan dan telah memberi sumbangan kepada Perpustakaan dalam rangka penambahan koleksi buku-buku Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan seperlunya.

Metro, 16 Maret 2021
Kepala Perpustakaan



Drs. Mokhtaridi Sudin, M.Pd
NIP. 195808311981031001

SURAT KETERANGAN

Ketua Jurusan Tadris Bahasa Inggris, menerangkan bahwa:

Nama : Melisa Nasrida

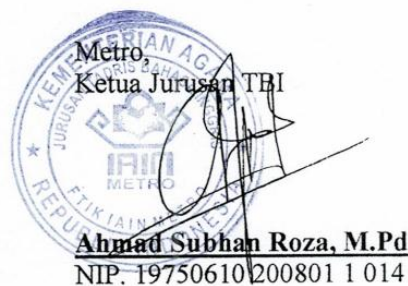
NPM : 1601070037

Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Angkatan : 2016

Telah menyerahkan buku berjudul Teaching Drama

Metro,
Ketua Jurusan TBI



Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 197506102008011014

SURAT KETERANGAN

Ketua Jurusan Tadris Bahasa Inggris, menerangkan bahwa:

Nama : Melisa Nasrida

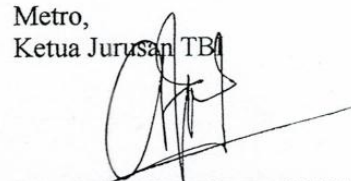
NPM : 1601070037

Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Angkatan : 2016

Telah menyerahkan buku berjudul Teaching Drama

Metro,
Ketua Jurusan TBI



Ahmad Subhan Roza, M.Pd
NIP. 197506102008011014

The Blue Print of Observation Sheet

No	Aspect	Sub Aspect	References
1.	The types of Syntactic Shifts are used in translation of the fifth semester students	Word into phrase	Eman Risqi Noviyanti and Laurentius Elyas Nugraha, Syntactic Shifts In English-Indonesian Translation, (Semarang: Universitas Negeri Semarang, 2016), page 3.
		Phrase into clause	
		Phrase into sentence	
		Clause into sentence	
		Sentence into Paragraph	

OBSERVATION SHEET

The types of Syntactic Shifts are used in translation of the fifth semester students

No.	Name	Types of Syntactic Shifts					TOTAL
		Word into phrase	Phrase into clause	Phrase into sentence	Clause into sentence	Sentence into Paragraph	
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
17.							

18.							
19.							
20.							
Frequensi							
Presentase							

Source: The formula for calculating the percentage stated by Sudjiono (2010). The formula as follows:

$$P = \frac{F}{N} \times 100$$

Information:

P = Percentage

F = Frequency of type in each item

INTERVIEW SHEET

What are the students' difficulties in syntactic shift in translation mastery of the fifth semester students at IAIN Metro in the Academic Year of 2019 / 2020?

1. Do you use procedure in translating?
2. What procedure do you usually use in translating?
3. Do you know syntactic shifts?
4. What are the factor that make it difficult for students in translation mastery?
5. Does vocabulary affect in syntactic shifts in translation mastery of the fifth semester students?
6. Why vocabulary can influence in translation mastery?
7. Do you know types of syntactic shifts?
8. Can types of syntactic shifts be a factor in translation mastery?

DOCUMENTATION SHEET

No	Documentation Points	Availability
1	A profile of IAIN Metro	
2	Quantity of students the fifth Semester Students of the English Education Department of IAIN Metro	
3	Organization Structure of IAIN Metro	
4	Facilities	
5	Location Sketch	

Note.

- (√) Tick for each positive availability

Metro, 19 Januari 2021
The Researchers



Melisa Nasrida
Npm: 1601070032

CURRICULUM VITAE



Melisa Nasrida was born in Sidomulyo, on May 24th 1998. She is the second daughter of happy couple namely Mr. Nasrulloh and Mrs. Dahlinur. She was graduated her primary school of SD Negeri 4 Wates on 2004. She took her elementary school for 6 years at SD Negeri 4 Wates from 2004-2010. She continued her study in SMP Negeri 2 Padang Cermin then graduated on 2013. After she graduated from junior high school, she decided to continue her study in vocational high school at SMA Negeri 2 Padang Cermin, and then graduated on 2016. Then, she was registered as an S1 student of English Educational in state Institute for Islamic Studies (IAIN) of Metro on 2016-2021. Many things that she has gotten during his study at IAIN Metro and she hope to get a job soon after graduating from the institute.